

# CHEESE PLATES S - L



- EN Rigging plates for multianchor systems.  
IT Piastrre multi-ancoraggio.  
FR Plaques multi-ancrage.  
DE Mehrfach-Riggingplatte.  
ES Placas multi-anclaje.  
PL Płytki stanowiskowe do systemów z wieloma punktami kotwiącymi.  
PT Placas de amarração para sistemas multi-âncora.  
SE Rigningsplattor för flerförankringssystem.  
FI Ankkurilevy moniankkurijärjestelmille.  
NO Oppsettsplater til systemer med flere forankringer.  
DK Fastsurringsplade til multi-forankringssystemer.  
NL Platen voor meervoudige rigging.  
SI Plošča za vrvišča s sistemom več sidrnih točk.  
SK Kotviace dosky pre multikotviace systémy.  
RO Plăci de ancorare pentru sisteme de ancorare multiplă.  
CZ Závěsné desky pro systémy s více kotvami.  
TR Çoklu bağlama sistemleri için reglaj plakaları.  
HU Teherelosztó lemezek többpontos biztosítórendszerekhez.  
GR Διατάξεις αγκύρωσης για συστήματα αγκύρωσης πολλαπλών σημείων.  
RU Такелажные пластины для создания систем с несколькими точками страховки.  
EE Kinnitusplaadid mitme ankruka süsteemidele.  
LV Multi-stiprinājumu sistēmu takelāžas plāksne.  
LT Daugiašakių sistemų takelazo plokštės.  
UA Такелажні пластини для систем багатоточкового кріплення.  
BG Съединителни плочи за многоанкерни системи.  
HR Pričvrstne ploče za sustave s više sidrišta.  
CN 用于设置多锚点系统的分力板。  
JP マルチアンカーシステム用リギングプレート。




CE 0333



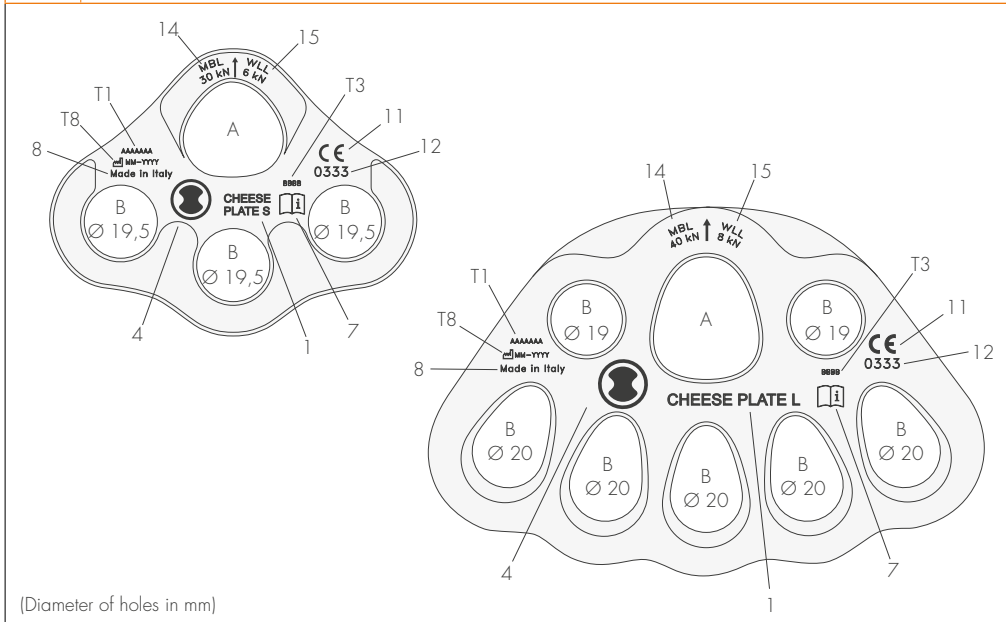
Regulation (EU) 2016/425

Personal Protective Equipment against falls from a height.

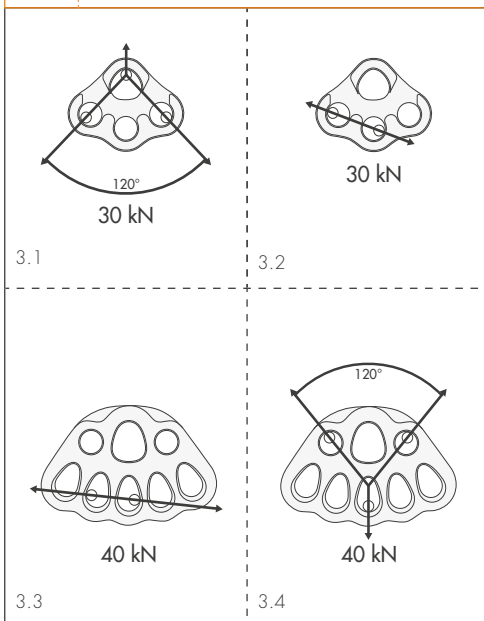
## 1 TECHNICAL DATA

PRODUCT	REF. No.	 g	MINIMUM BREAKING LOAD (MBL)	WORKING LIMIT LOAD (WLL)
CHEESE PLATE S 	2A63703	75 g	30 kN	6 kN
CHEESE PLATE L 	2A63705	160 g	40 kN	8 kN

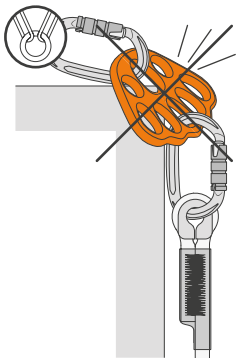
## 2 MARKING / NOMENCLATURE



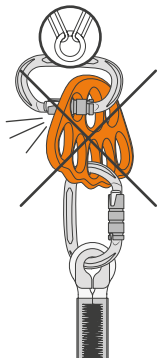
## 3 BREAKING LOADS



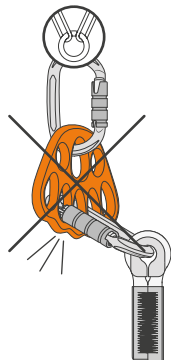
## 4 WARNINGS



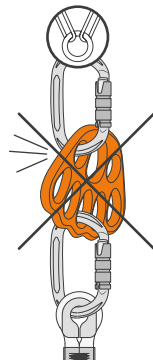
4.1 NO!  DANGER



4.2 NO!  DANGER

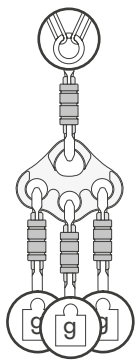


4.3 NO!  DANGER

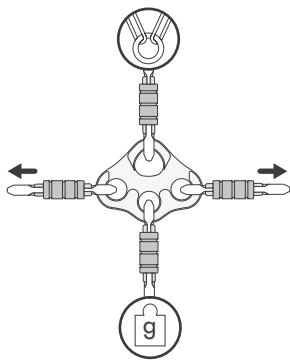


4.4 NO! 

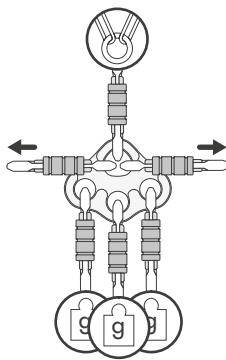
## 5 EXAMPLES OF USE



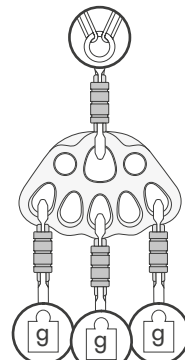
5.1



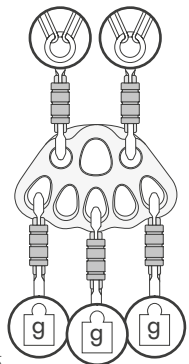
5.2



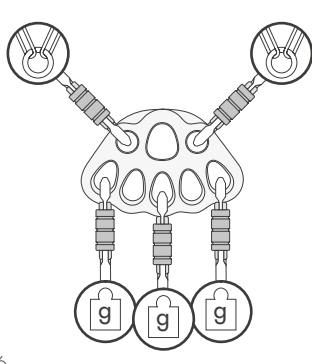
5.3



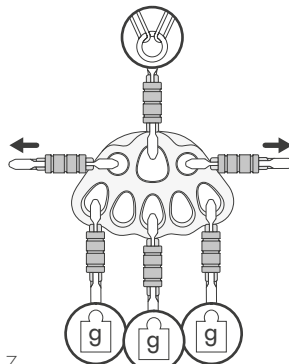
5.4



5.5



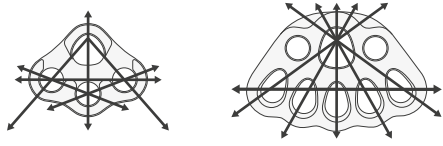
5.6



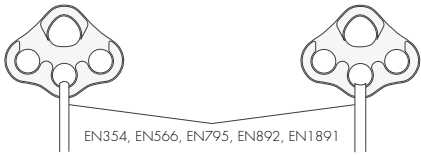
5.7

# 5

## EXAPLE OF USE Textile friendly



Textile friendly direction



EN354, EN566, EN795, EN892, EN1891

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

#### **SPECIFIC INSTRUCTIONS CHEESE PLATE S-L**

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: CHEESE PLATE S-L rigging plates.

##### **1) FIELD OF APPLICATION.**

This product is a Category III Personal Protective Equipment (PPE), compliant with the Regulation (EU) 2016/425, tested according to UIAA130:2021, and conform to applicable relevant parts of EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004. It is a load sharing device (LSD) suitable for direct attachment of metallic and textile components (e.g.: a rope, a sling) intended to be used as a rigging plate integrating connection holes intended to distribute load.

**1.1 - Intended uses.** Protection/prevention against falls from a height in mountaineering and related activities including climbing, in systems according to EN363 and/or in rescue. **Attention!** For work at height and/or rescue, EN 365 indications and periodic inspections are compulsory (general instructions / paragraph 2.5 and 8).

**2) NOTIFIED BODIES.** Refer to the legend in the general instructions (paragraph 9 / table D): M6; N1.

**3) NOMENCLATURE** (Fig. 2). A) Main connection hole. B) Secondary connection holes.

**3.1 - Main materials.** Refer to the legend in the general instructions (paragraph 2.4): 3.

##### **4) MARKING.**

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5).

**4.1 - General** (Fig. 2). Indications: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Traceability** (Fig. 2). Indications: T1; T3; T8, T10.

##### **5) COMPATIBILITY.**

**5.1 - Connectors.** Use connectors complying with applicable standards (e.g.: EN362, EN12275) suitable for the system in place. It is always recommended to employ connectors with a gate locking feature.

**5.2 - Anchor points.** Use anchor points complying with applicable standards or deemed adequate by a competent person via calculations and/or testing (e.g.: EN795, EN959, EN12276) with a minimum strength of 12kN.

**5.3 - Textile friendly.** This device is suitable for direct connection of textile devices (verify which holes are adapt). **Attention!** Mixed used of connection metal to metal and metal to textile may create surface defects unsuitable for textile devices: before each connection verify the contact surfaces.

##### **6) INSTRUCTIONS FOR USE.**

Examples of recommended uses are shown in figure (Fig. 5+5addendum). The arrows used in some diagrams show the displacement of a load along a Tyrolean. All holes are suitable for direct connection of metal devices, while only directions in figure 5 addendum are suitable for direct connection of textile devices.

Every connected device must be able to move and align itself along the loading direction. While in use, make sure that: the connectors work along their major axis and are properly locked; that they are free to move throughout the holes; that they do not hinder one another or other elements of the system. **Attention!** Constrictions (e.g.: due to compatibility issues) reduce strength of this device, connected devices, or both. Attention! Angles greater than what indicated in figure 3 reduce the strength of the device.

**7) SYMBOLS.** Refer to the legend in the general instructions (paragraph 16): F1, F3.

Il manuale d'uso di questo dispositivo è composto da istruzioni generali e specifiche: entrambe devono essere lette e comprese con attenzione prima dell'uso.

**Attenzione!** Questo foglio contiene solo le istruzioni specifiche.

#### **ISTRUZIONI SPECIFICHE CHEESE PLATE S-L.**

Questa nota contiene le informazioni necessarie per il corretto impiego dei seguenti prodotti: piastre di ancoraggio CHEESE PLATE S-L.

##### **1) CAMPO DI APPLICAZIONE.**

Questo prodotto è un Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) di Categoria III, conforme al Regolamento (UE) 2016/425, testato secondo UIAA 130:2021 e conforme alle parti applicabili delle norme EN 354:2010, EN 795:2012 e EN 365:2004. È un dispositivo di ripartizione del carico (LSD) adatto per il collegamento diretto di componenti metallici e tessili (ad esempio: una corda, una fettuccia) destinato all'uso come piastra di ancoraggio con fori di connessione destinati a distribuire il carico.

**1.1 - Utilizzo previsto.** Protezione/prevenzione contro le cadute dall'alto durante attività di alpinismo e discipline correlate, incluso l'arrampicata, in sistemi conformi alla norma EN 363 e/o per il soccorso. **Attenzione!** Per il lavoro in quota e/o il soccorso sono obbligatorie le indicazioni della norma EN 365 e le ispezioni periodiche (vedere istruzioni generali / paragrafi 2.5 e 8).

##### **2) ORGANISMI NOTIFICATI.**

Vedere la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M6; N1.

**3) NOMENCLATURA** (Fig. 2) A) Foro di connessione principale B) Fori di connessione secondari

**3.1 - Materiali principali.** Vedere la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 2.4): 3.

##### **4) MARCATURA.**

Numeri e lettere senza didascalia: vedere la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5)

**4.1 - Generale** (Fig. 2). Indicazioni: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Tracciabilità** (Fig. 2). Indicazioni: T1; T3; T8, T10.

##### **5) COMPATIBILITÀ.**

**5.1 - Connettori.** Utilizzare connettori conformi alle norme applicabili (ad esempio EN 362, EN 12275) e adatti al sistema in uso. Si raccomanda sempre di impiegare connettori dotati di chiusura di sicurezza.

**5.2 - Punti di ancoraggio.** Usare punti di ancoraggio conformi alle norme applicabili oppure considerati adeguati da una persona competente mediante calcoli e/o prove (ad esempio EN 795, EN 959, EN 12276) con una resistenza minima di 12 kN.

**5.3 - Compatibilità con dispositivi tessili.** Questo dispositivo è adatto al collegamento diretto di componenti tessili (verificare quali fori sono adatti). **Attenzione!** L'uso combinato di connessioni metallo-metallo e metallo-tessile può provocare difetti superficiali che rendono il dispositivo inadatto all'uso con componenti tessili. Prima di ogni collegamento, controllare le superfici di contatto.

##### **6) ISTRUZIONI D'USO.**

Gli esempi di utilizzo raccomandato sono illustrati nella figura (Fig. 5+5 addendum). Le frecce presenti in alcuni schemi mostrano lo spostamento del carico lungo una Tyrolean. Tutti i fori sono idonei al collegamento diretto di componenti metallici, mentre solo le direzioni indicate nella figura 5 addendum sono adatte al collegamento diretto di dispositivi tessili. Ogni dispositivo collegato deve poter muoversi liberamente e allinearsi nella direzione del carico. Durante l'uso, è necessario assicurarsi che i connettori lavorino lungo il loro asse principale e siano correttamente chiusi, che possano muoversi liberamente all'interno dei fori e che non interferiscano tra loro o con altri elementi del sistema. **Attenzione!** Eventuali costrizioni (ad esempio dovute a problemi di compatibilità) riducono la resistenza di questo dispositivo, dei dispositivi collegati o di entrambi. Attenzione! Angoli maggiori di quelli indicati nella figura 3 riducono la resistenza del dispositivo.

Le manuel d'instructions de cet appareil comprend des instructions générales et spécifiques. Les deux doivent être lues attentivement et comprises avant toute utilisation. **Attention!** Cette notice contient uniquement les instructions spécifiques.

#### INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES CHEESE PLATE S-L.

Cette notice contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du ou des produits suivants : plaques d'amarrage CHEESE PLATE S-L.

#### 1) DOMAINE D'APPLICATION.

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie III, conforme au Règlement (UE) 2016/425, testé selon UIAA 130:2021 et conforme aux parties pertinentes applicables des normes EN 354:2010, EN 795:2012 et EN 365:2004. Il s'agit d'un dispositif de répartition de charge (LSD) adapté pour la connexion directe d'éléments métalliques et textiles (par exemple : corde, sangle), utilisé comme plaque d'amarrage comportant des orifices de connexion destinés à distribuer la charge.

**1.1 - Utilisation prévue.** Protection et prévention contre les chutes de hauteur dans le cadre d'activités d'alpinisme et disciplines associées, y compris l'escalade, dans des systèmes conformes à la norme EN 363 et/ou dans des situations de sauvetage. **Attention!** Pour le travail en hauteur et/ou le sauvetage, le respect des prescriptions de la norme EN 365 et la réalisation des inspections périodiques sont obligatoires (voir les instructions générales, paragraphes 2.5 et 8).

#### 2) ORGANISMES NOTIFIÉS.

Se référer à la légende figurant dans les instructions générales (paragraphe 9 / tableau D) : M6 ; N1.

**3) NOMENCLATURE** (Fig. 2). A) Orifice principal de connexion. B) Orifices secondaires de connexion.

**3.1 - Matériaux principaux.** Se référer à la légende figurant dans les instructions générales (paragraphe 2.4) : 3.

#### 4) MARQUAGE.

Les nombres et lettres sans légende doivent être consultés dans la légende figurant dans les instructions générales (paragraphe 5).

**4.1 - Général** (Fig. 2). Indications : 1 ; 6 ; 7 ; 8 ; 11 ; 12 ; 14 ; 15.

**4.2 - Traçabilité** (Fig. 2). Indications : T1 ; T3 ; T8 ; T10.

#### 5) COMPATIBILITÉ.

**5.1 - Connecteurs.** Utiliser des connecteurs conformes aux normes applicables (par exemple EN 362, EN 12275) et adaptés au système dans lequel ils sont utilisés.

Il est toujours recommandé d'utiliser des connecteurs avec un dispositif de verrouillage de sécurité (gate locking).

**5.2 - Points d'ancrage.** Employer des points d'ancrage conformes aux normes applicables ou jugés adéquats par une personne compétente sur la base de calculs et/ou d'essais (par exemple EN 795, EN 959, EN 12276) présentant une résistance minimale de 12 kN.

**5.3 - Compatibilité avec les dispositifs textiles** Ce dispositif est adapté à la connexion directe d'éléments textiles (vérifier quels orifices conviennent). **Attention!** L'utilisation mixte de connexions métal-métal et métal-textile peut provoquer des défauts de surface rendant le dispositif inadapté à une utilisation avec des éléments textiles. Avant chaque connexion, vérifiez les surfaces de contact.

#### 6) INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

Les exemples d'utilisation recommandée sont illustrés dans la figure 5 et son addendum. Les flèches présentes sur certains schémas indiquent le déplacement de la charge le long d'une tyrolienne. Tous les orifices sont adaptés à la connexion directe d'éléments métalliques, tandis que seules les directions indiquées dans l'addendum de la figure 5 conviennent à la connexion directe d'éléments textiles. Chaque dispositif connecté doit pouvoir se déplacer librement et s'aligner dans la direction de la charge. Pendant l'utilisation, il faut s'assurer que les connecteurs travaillent dans leur axe principal et qu'ils soient correctement verrouillés, qu'ils puissent se déplacer librement dans les orifices et qu'ils ne gênent ni les autres connecteurs ni les autres éléments du système. **Attention:** Les constriction (par exemple dues à des problèmes de compatibilité) réduisent la résistance de ce dispositif, des dispositifs connectés ou des deux. **Attention:** Des angles supérieurs à ceux indiqués dans la figure 3 diminuent également la résistance du dispositif.

**7) SYMBOLES.** Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 16) : F1, F3.

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den speziellen Teil der Anleitung.

#### **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN CHEESE PLATE S-L.**

Diese Anmerkung enthält die notwendigen Informationen für einen korrekten Gebrauch des folgenden Produktes/e: Mehrfach-Riggingplatte Cheese Plate S-L.

##### **1) ANWENDUNGSBEREICH.**

Dieses Produkt ist eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie III, die den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht, nach UIAA 130:2021 geprüft wurde und die relevanten Teile der Normen EN 354:2010, EN 795:2012 und EN 365:2004 erfüllt. Es handelt sich um ein Lastverteilungsgerät (LSD), das für den direkten Anschluss von metallischen und textilen Komponenten (z. B. Seilen oder Bandschlingen) geeignet ist und als Anschlagplatte mit Verbindungslöchern zur Lastverteilung verwendet wird.

**1.1 - Verwendungszweck.** Das Produkt dient dem Schutz bzw. der Verhinderung von Abstürzen aus der Höhe beim Bergsteigen und bei ähnlichen Aktivitäten, einschließlich Klettern, in Systemen gemäß EN 363 und/oder bei Rettungseinsätzen.

**Achtung!** Bei Arbeiten in der Höhe und/oder bei Rettungseinsätzen sind die Vorgaben der EN 365 sowie regelmäßige Prüfungen verpflichtend (siehe allgemeine Anweisungen, Abschnitte 2.5 und 8)

##### **2) BENANNTEN STELLEN.**

Siehe Legende in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 9 / Tabelle D): M6; N1.

**3) NOMENKLATUR** (Abb. 2). A) Hauptverbindungsöffnung. B) zusätzliche Verbindungsöffnungen.

**3.1 - Hauptmaterialien.** Siehe Legende in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 2.4): 3.

##### **4) MARKIERUNG.**

Zahlen oder Buchstaben ohne Beschriftung sind der Legende in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 5) zu entnehmen.

**4.1 - Allgemeine (Abb. 2). Kennzeichnungen:** 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Rückverfolgbarkeit (Abb. 2). Kennzeichnungen:** T1; T3; T8; T10.

##### **5) KOMPATIBILITÄT.**

**5.1 - Verbindungselemente.** Verwenden Sie Verbindungselemente (Karabiner, Schäkkel usw.), die den einschlägigen Normen entsprechen, z. B. EN 362 oder EN 12275, und die für das verwendete System geeignet sind. Es wird grundsätzlich empfohlen, Verbindungselemente mit Verschlussicherung zu verwenden.

**5.2 - Anschlagpunkte.** Benutzen Sie Anschlagpunkte, die den geltenden Normen entsprechen oder von einer fachkundigen Person auf Grundlage von Berechnungen und/oder Prüfungen als geeignet eingestuft wurden (z. B. EN 795, EN 959, EN 12276). Die Mindestbruchfestigkeit des Anschlagpunktes muss 12 kN betragen.

**5.3 Geeignet für textile Verbindungsmittel.** Dieses Gerät ist für den direkten Anschluss von textilen Komponenten geeignet (prüfen Sie, welche Öffnungen dafür vorgesehen sind). **Achtung!** Die gemischte Verwendung von Metall-zu-Metall- und Metall-zu-Textil-Verbindungen kann Oberflächenschäden verursachen, die das Gerät für textile Verbindungsmittel ungeeignet machen. Vor jeder Verbindung sind die Kontaktflächen sorgfältig zu überprüfen

##### **6) GEBRAUCHSANWEISUNG.**

Beispiele für empfohlene Anwendungen sind in Abbildung 5 und im Nachtrag zu Abbildung 5 dargestellt. Die in einigen Diagrammen verwendeten Pfeile zeigen die Bewegungsrichtung der Last entlang einer Tyrolienne (Seilbahn). Alle Verbindungslöcher sind für die direkte Verbindung mit metallischen Komponenten geeignet, während nur die in Abbildung 5 (Nachtrag) angegebenen Richtungen für die direkte Verbindung mit textilen Komponenten verwendet werden dürfen.

Jedes angeschlossene Gerät muss sich frei bewegen und in die Belastungsrichtung ausrichten können. Während der Verwendung ist sicherzustellen, dass die Verbindungselemente entlang ihrer Hauptachse belastet und ordnungsgemäß verriegelt sind, dass sie sich frei in den Öffnungen bewegen können und dass sie einander oder andere Systemkomponenten nicht behindern.

**Achtung!** Einschränkungen oder Inkompatibilitäten zwischen Komponenten können die Festigkeit dieses Geräts, der angeschlossenen Geräte oder beider reduzieren. Achtung! Winkel, die größer sind als in Abbildung 3 angegeben, vermindern die Festigkeit des Geräts.

**7) SYMBOLE.** Siehe die Legende in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 16): F1, F3.

El manual de instrucciones de este dispositivo consta de instrucciones generales y específicas. Ambas deben leerse y comprenderse detenidamente antes de su uso.

**Atención:** este folleto contiene únicamente las instrucciones específicas.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS CHEESE PLATE S-L.**

Esta nota contiene la información necesaria para el uso correcto de los siguientes productos: placas de anclaje CHEESE PLATE S-L.

**1) CAMPO DE APLICACIÓN.**

Este producto es un equipo de protección individual (EPI) de categoría III, conforme al Reglamento (UE) 2016/425, ensayado según la norma UIAA 130:2021 y conforme a las partes pertinentes aplicables de las normas EN 354:2010, EN 795:2012 y EN 365:2004. Se trata de un dispositivo de reparto de carga (LSD) adecuado para la conexión directa de componentes metálicos y textiles (por ejemplo: una cuerda, una cinta), destinado a utilizarse como placa de rigging con orificios de conexión destinados a distribuir la carga.

**1.1 - Uso previsto.** Protección o prevención contra las caídas desde altura en actividades de montañismo y disciplinas relacionadas, incluyendo la escalada, dentro de sistemas conformes a la EN 363 y/o en operaciones de rescate. **Atención:** para el trabajo en altura y/o el rescate, las indicaciones de la EN 365 y las inspecciones periódicas son obligatorias (véanse las instrucciones generales, apartados 2.5 y 8).

**2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.**

Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M6; N1.

**3) NOMENCLATURA** (Fig. 2). A) Orificio principal de conexión. B) Orificios secundarios de conexión.

**3.1 - Materiales principales.** Consulte la leyenda en las instrucciones generales (apartado 2.4): 3.

**4) MARCADO.**

Los números o letras sin descripción deben consultarse en la leyenda de las instrucciones generales (apartado 5).

**4.1 - General** (Fig. 2). Indicaciones: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Trazabilidad** (Fig. 2). Indicaciones: T1; T3; T8; T10.

**5) COMPATIBILIDAD.**

**5.1 - Conectores.** Utilice conectores conformes a las normas aplicables (por ejemplo: EN 362, EN 12275) y adecuados para el sistema utilizado. Se recomienda siempre emplear conectores con sistema de bloqueo del gatillo.

**5.2 - Puntos de anclaje.** Utilice puntos de anclaje que cumplan las normas aplicables o que sean considerados adecuados por una persona competente mediante cálculos y/o ensayos (por ejemplo EN 795, EN 959, EN 12276) con una resistencia mínima de 12 kN.

**5.3 Compatibilidad con elementos textiles**

Este dispositivo es adecuado para la conexión directa de componentes textiles (verifique qué orificios son apropiados para ello). **Atención:** el uso combinado de conexiones metal-metal y metal-textil puede provocar defectos en la superficie que lo hagan no apto para componentes textiles: antes de cada conexión, verifique las superficies de contacto.

**6) Instrucciones de uso.**

Los ejemplos de uso recomendado se muestran en la figura (Fig. 5+5addendum). Las flechas que aparecen en algunos diagramas indican el desplazamiento de una carga a lo largo de una Tyrolean. Todos los orificios son adecuados para la conexión directa de dispositivos metálicos, mientras que solo las direcciones indicadas en la figura 5 addendum son adecuadas para la conexión directa de dispositivos textiles. Cada dispositivo conectado debe poder moverse y alinearse a lo largo de la dirección de la carga. Durante el uso, asegúrese de que los conectores trabajen a lo largo de su eje principal y estén correctamente bloqueados, que puedan moverse libremente dentro de los orificios y que no interfieran entre sí ni con otros elementos del sistema. **Atención:** las constricciones (por ejemplo: debidas a problemas de compatibilidad) reducen la resistencia de este dispositivo, de los dispositivos conectados o de ambos. Atención: los ángulos superiores a los indicados en la figura 3 disminuyen la resistencia del dispositivo.

**7) Símbolos.** Consulte la leyenda en las instrucciones generales (apartado 16): F1, F3.

Instrukcja obsługi tego urządzenia składa się z części ogólnych i szczegółowych; obie należy dokładnie przeczytać i zrozumieć przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza ulotka zawiera wyłącznie instrukcję szczegółową.

#### **INSTRUKCJA SZCZEGÓŁOWA CHEESE PLATE S-L**

Niniejsza informacja zawiera niezbędne dane dotyczące prawidłowego użytkowania następującego produktu/produktów: płytki stanowiskowe CHEESE PLATE S-L.

#### **1) ZAKRES ZASTOSOWANIA**

Produkt stanowi Środek Ochrony Indywidualnej (ŚOI) kategorii III, zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2016/425, przebadany zgodnie z normą UIAA 130:2021 i spełniający odpowiednie wymagania norm EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. Jest to urządzenie do rozdziału obciążeń (LSD), przeznaczone do bezpośredniego mocowania elementów metalowych i tekstylnych (np.: lina, taśma), przeznaczone do stosowania jako płyta riggingowa z otworami przeznaczonymi do rozdziału obciążenia.

**1.1 Przeznaczenie.** Ochrona/zapobieganie upadkom z wysokości w alpinizmie i pokrewnych aktywnościach, w tym wspinaczce, w systemach zgodnych z normą EN 363 i/lub w ratownictwie. **Uwaga!** W przypadku pracy na wysokości i/lub ratownictwa obowiązkowe są wskazania normy EN 365 oraz przeglądy okresowe (instrukcja ogólna / punkt 2.5 i 8).

**2) JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE.** Patrz legenda w instrukcji ogólnej (pkt 9 / tabela D): M6; N1.

**3) NAZEWNICTWO** (Rys. 2). A) Główny otwór łączeniowy B) Wtórne otwory łączeniowe.

**3.1 - Materiały główne.** Patrz legenda w instrukcji ogólnej (pkt 2.4): 3.

#### **4) OZNAKOWANIE.**

Numer/tytuł bez opisu: patrz legenda w instrukcji ogólnej (pkt 5).

**4.1 - Oznaczenia ogólne** (rys. 2). Wskazania: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Identyfikowalność** (rys. 2). Wskazania: T1; T3; T8; T10.

#### **5) KOMPATYBILNOŚĆ.**

**5.1 Łączniki.** Używać łączników zgodnych z odpowiednimi normami (np. EN 362, EN 12275), odpowiednich dla danego systemu. Zawsze zaleca się stosowanie łączników z mechanizmem blokującym zamek.

**5.2 Punkty kotwiczenia.** Używać punktów kotwiczenia zgodnych z obowiązującymi normami lub uznanych za odpowiednie przez osobę kompetentną na podstawie obliczeń i/lub badań (np. EN 795, EN 959, EN 12276) o minimalnej wytrzymałości 12 kN.

**5.3 – Przyjazne dla elementów tekstylnych.** Urządzenie jest przystosowane do bezpośredniego łączenia z elementami tekstylnymi (należy sprawdzić, które otwory są do tego przeznaczone). **Uwaga!** Mieszane użycie połączeń metal-metal i metal-tekstylna może powodować powstawanie defektów powierzchni, które czynią urządzenie nieodpowiednim do stosowania z elementami tekstylnymi. Przed każdym połączeniem należy sprawdzić powierzchnie stykowe.

#### **6) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA.**

Przykłady zalecanych zastosowań przedstawiono na rysunku (Rys. 5+5addendum). Strzałki użyte na niektórych schematach pokazują przemieszczenie obciążenia wzdłuż Tyrolean. Wszystkie otwory są odpowiednie do bezpośredniego łączenia urządzeń metalowych, natomiast tylko kierunki wskazane w Rys. 5 addendum są odpowiednie do bezpośredniego łączenia urządzeń tekstylnych. Każde podłączone urządzenie musi móc poruszać się i ustawić wzdłuż kierunku obciążenia. Podczas użytkowania należy upewnić się, że łączniki pracują wzdłuż swojej głównej osi i są prawidłowo zablokowane, że mogą swobodnie poruszać się w otworach oraz że nie utrudniają wzajemnie pracy ani pracy innych elementów systemu. **Uwaga!** Zaciski (np.: wynikające z problemów z kompatybilnością) zmniejszają wytrzymałość tego urządzenia, podłączonych urządzeń lub obu. Uwaga! Kąty większe niż wskazane na rysunku 3 zmniejszają wytrzymałość urządzenia.

**7) SYMBOLE.** Patrz legenda w instrukcji ogólnej (punkt 16): F1, F3.

O manual de instruções deste dispositivo é composto por instruções gerais e específicas; ambas devem ser lidas e compreendidas cuidadosamente antes do uso. **Atenção!** Este folheto apresenta apenas as instruções específicas.

#### **INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS CHEESE PLATE S-L.**

Esta nota contém as informações necessárias para o uso correto do(s) seguinte(s) produto(s): placas de ancoragem CHEESE PLATE S-L.

##### **1) CAMPO DE APLICAÇÃO.**

Este produto é um Equipamento de Proteção Individual (EPI) da Categoria III, em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425, testado de acordo com UIAA 130:2021 e conforme as partes relevantes aplicáveis das normas EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. É um dispositivo de distribuição de carga (LSD) adequado para conexão direta de componentes metálicos e têxteis (por exemplo: uma corda, uma fita), destinado a ser utilizado como placa de rigging com orifícios de conexão destinados a distribuir a carga.

**1.1 - Usos pretendidos.** Proteção/prevenção contra quedas de altura em montanhismo e atividades relacionadas, incluindo escalada, em sistemas de acordo com a EN 363 e/ou em resgate. **Atenção!** Para trabalhos em altura e/ou resgate, as indicações da EN 365 e as inspeções periódicas são obrigatórias (instruções gerais / parágrafo 2.5 e 8).

##### **2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.**

Consulte a legenda nas instruções gerais (parágrafo 9 / tabela D): M6; N1.

**3) NOMENCLATURA** (Fig. 2). A) Orifício principal de conexão. B) Orifícios secundários de conexão.

**3.1 - Materiais principais.** Consulte a legenda nas instruções gerais (parágrafo 2.4): 3.

##### **4) MARCAÇÕES.**

Números/letras sem legenda: consulte a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5).

**4.1 - Geral (Fig. 2).** Indicações: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Rastreabilidade (Fig. 2).** Indicações: T1; T3; T8; T10.

##### **5) COMPATIBILIDADE.**

**5.1 - Conectores.** Utilize conectores em conformidade com as normas aplicáveis (por exemplo: EN362, EN12275) adequados ao sistema em uso. Recomenda-se sempre o uso de conectores com dispositivo de bloqueio do fecho.

**5.2 - Pontos de ancoragem.** Utilize pontos de ancoragem em conformidade com as normas aplicáveis ou considerados adequados por uma pessoa competente mediante cálculos e/ou ensaios (por exemplo: EN795, EN959, EN12276) com uma resistência mínima de 12 kN.

**5.3 - Compatível com elementos têxteis.** Este dispositivo é adequado para conexão direta de dispositivos têxteis (verifique quais orifícios são apropriados).

**Atenção!** O uso misto de conexões metal-metal e metal-têxtil pode causar defeitos superficiais inadequados para dispositivos têxteis: antes de cada conexão, verificar as superfícies de contato.

##### **6) INSTRUÇÕES DE USO.**

Exemplos de usos recomendados são mostrados na figura (Fig. 5+5addendum).

As setas utilizadas em alguns diagramas indicam o deslocamento de uma carga ao longo de uma Tyrolean. Todos os orifícios são adequados para conexão direta de dispositivos metálicos, enquanto apenas as direções indicadas na figura 5 addendum são adequadas para conexão direta de dispositivos têxteis. Cada dispositivo conectado deve ser capaz de se mover e alinhar-se ao longo da direção da carga. Durante o uso, certifique-se de que os conectores trabalhem ao longo de seu eixo principal e estejam devidamente travados, que possam mover-se livremente nos orifícios e que não impeçam o funcionamento uns dos outros ou de outros elementos do sistema. **Atenção!** Constricções (por exemplo: devido a problemas de compatibilidade) reduzem a resistência deste dispositivo, dos dispositivos conectados ou de ambos. **Atenção!** Ângulos maiores do que os indicados na figura 3 reduzem a resistência do dispositivo.

**7) SÍMBOLOS.** Consulte a legenda nas instruções gerais (parágrafo 16): F1, F3.

Bruksanvisningen för denna produkt består av allmänna och specifika instruktioner; båda måste läsas noggrant och förstås innan användning. **Observera!** Detta häfte innehåller endast de specifika instruktionerna.

#### SPECIFIKA INSTRUKTIONER CHEESE PLATE S-L.

Denna anvisning innehåller nödvändig information för korrekt användning av följande produkt(er): förankringsplattor CHEESE PLATE S-L.

##### 1) ANVÄNDNINGSSOMRÅDE.

Denna produkt är en personlig skyddsutrustning (PPE) i kategori III, i enlighet med förordning (EU) 2016/425, testad enligt UIAA 130:2021 och i överensstämmelse med tillämpliga relevanta delar av EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. Det är en lastfördelningsanordning (LSD) som är lämplig för direkt anslutning av metalliska och textila komponenter (t.ex.: rep, band), avsedd att användas som riggingplatta med anslutningshål avsedda att fördela lasten.

**1.1 - Avsedda användningsområden.** Skydd/förebyggande mot fall från höjd inom bergsklättring och relaterade aktiviteter, inklusive klättring, i system enligt EN 363 och/eller vid räddning. **Observera!** Vid arbete på höjd och/eller räddning är indikeringarna i EN 365 och periodiska kontroller obligatoriska (allmänna instruktioner / avsnitt 2.5 och 8).

##### 2) ANMÄLDA ORGAN.

Se legendan i de allmänna instruktionerna (avsnitt 9 / tabell D): M6; N1.

##### 3) TERMINOLOGI (Fig. 2). A) Huvudanslutningshål. B) Sekundära anslutningshål.

**3.1 - Huvudmaterial.** Se legendan i de allmänna instruktionerna (avsnitt 2.4): 3.

##### 4) MÄRKNING.

Siffror/bokstäver utan beskrivning: se legendan i de allmänna instruktionerna (avsnitt 5).

**4.1 - Allmänt** (Fig. 2). Indikationer: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Spårbarhet** (Fig. 2). Indikationer: T1; T3; T8; T10.

##### 5) KOMPATIBILITET.

**5.1 - Kopplingar.** Använd kopplingar som uppfyller gällande standarder (t.ex. EN362, EN12275) och som är lämpliga för det aktuella systemet. Det rekommenderas alltid att använda kopplingar med läsmekanism.

**5.2 - Förankringspunkter.** Använd förankringspunkter som uppfyller gällande standarder eller som bedömts lämpliga av en kompetent person genom beräkningar och/eller provning (t.ex. EN795, EN959, EN12276) med en minsta hållfasthet på 12 kN.

**5.3 - Textilvänlig.** Denna anordning är lämplig för direkt anslutning av textila komponenter (kontrollera vilka hål som är avsedda för detta). **Observera!** Blandad användning av metall-till-metall- och metall-till-textil-anslutningar kan orsaka ytskador olämpliga för textila komponenter: före varje anslutning kontrollera kontaktytorna.

##### 6) BRUKSANVISNING.

Exempel på rekommenderade användningar visas i figuren (Fig. 5+5addendum). Pilarna som används i vissa diagram visar förflyttningen av en last längs en Tyrolean. Alla hål är lämpliga för direkt anslutning av metalliska enheter, medan endast riktningarna i Fig. 5 addendum är lämpliga för direkt anslutning av textila enheter. Varje ansluten enhet måste kunna röra sig och justera sig längs belastningens riktning. Under användning ska du säkerställa att kopplingarna arbetar längs sin huvudaxel och är ordentligt låsta, att de kan röra sig fritt i hålen och att de inte hindrar varandra eller andra element i systemet. **Observera!** Förträngningar (t.ex.: på grund av kompatibilitetsproblem) minskar hållfastheten hos denna anordning, de anslutna enheterna eller båda. Observera! Vinklar som är större än de som anges i figur 3 minskar anordningens hållfasthet.

**7) SYMBOLER.** Se legendan i de allmänna instruktionerna (avsnitt 16): F1, F3.

Tämän laitteen käyttöohje koostuu yleisistä ja erityisistä ohjeista; molemmat on luettava huolellisesti ja ymmärrettävä ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä esite sisältää vain erityiset ohjeet.

#### **ERITYISOHJEET CHEESE PLATE S-L.**

Tämä ohje sisältää tarvittavat tiedot seuraavien tuotteiden oikeaan käyttöön: CHEESE PLATE S-L-ankkurilevyt.

#### **1) KÄYTTÖALUE.**

Tämä tuote on henkilönsuojain (PPE) luokan III tuote, joka on EU-asetuksen 2016/425 mukainen, testattu standardin UIAA 130:2021 mukaisesti ja soveltuvien asiaankuuluvien osien mukainen standardeista EN 354:2010, EN 795:2012 ja EN 365:2004. Se on kuorman jakolaite (LSD), joka soveltuu metallisten ja tekstiilisten komponenttien (esim.: köysi, nauha) suoraan liittämiseen, tarkoitettu käytettäväksi rigging-levynä, jossa on kuorman jakamiseen tarkoitetut liitosreiät.

**1.1 - Tarkoitettu käyttö.** Suojaus/ennaltaehkäisy putoamisilta korkealta vuorikiipeilyssä ja siihen liittyvissä toiminnoissa, mukaan lukien kiipeily, järjestelmissä standardin EN 363 mukaisesti ja/tai pelastuksessa. **Huomio!** Korkealla työskentelyssä ja/tai pelastuksessa EN 365-standardin ohjeet ja määräaikaistarkastukset ovat pakollisia (yleiset ohjeet / kohta 2.5 ja 8).

#### **2) ILMOITETUT LAITOKSET.**

Katso yleisten ohjeiden selitys (kohta 9 / taulukko D): M6; N1.

**3) NIMISTÖ** (kuva. 2). A) Pääliitosreikä. B) Toissijaiset liitosreiät.

**3.1 - Päämateriaalit.** Katso yleisten ohjeiden selitys (kohta 2.4): 3.

#### **4) MERKINNÄT.**

Numerot/kirjaimet ilman selitystä: katso yleisten ohjeiden selitys (kohta 5).

**4.1 - Yleistä** (kuva 2). Merkinnät: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Jäljitettävyys** (kuva 2). Merkinnät: T1; T3; T8; T10.

#### **5) YHTEENSOPIVUUS.**

**5.1 - Liittimet.** Käytä liittimiä, jotka täyttävät sovellettavat standardit (esim. EN362, EN12275) ja soveltuvat käytössä olevaan järjestelmään. On aina suositeltavaa käyttää liittimiä, joissa on lukitusmekanismi.

**5.2 - Ankkuripisteet.** Käytä ankkuripisteitä, jotka täyttävät sovellettavat standardit tai jotka pätevä henkilö on laskelmien ja/tai testien perusteella todennut sopiviksi (esim. EN795, EN959, EN12276), ja joiden vähimmäislujuus on 12 kN.

**5.3 - Tekstiiliystävällinen.** Tämä laite soveltuu tekstiilisten laitteiden suoraan liittämiseen (tarkista, mitkä reiät ovat tähän tarkoitukseen). **Huomio!** Metallista metalliin ja metallista tekstiiliin tehtyjen liitosten sekakäyttö voi aiheuttaa pintavaurioita, jotka ovat sopimattomia tekstiililaitteille: ennen jokaista liitosta tarkista kosketuspinnat.

#### **6) KÄYTTÖOHJEET.**

Suosittelujen käyttötapojen esimerkkejä on esitetty kuvassa (Fig. 5+5addendum). Joissakin kaavioissa käytetyt nuolet osoittavat kuorman siirtymistä Tyroleanin suuntaisesti. Kaikki reiät soveltuvat metallisten laitteiden suoraan liittämiseen, kun taas vain Fig. 5 addendumissa esitetyt suunnat soveltuvat tekstiililaitteiden suoraan liittämiseen. Jokaisen liitetyn laitteen on pystyttävä liikkumaan ja asettumaan kuormituksen suuntaisesti. Käytön aikana varmista, että liittimet toimivat pääkselinsa suuntaisesti ja ovat kunnolla lukittuja, että ne voivat liikkua vapaasti reikien läpi ja etteivät ne estä toisiaan tai muita järjestelmän osia. **Huomio!** Kuristumat (esim.: yhteensopivuusongelmien vuoksi) heikentävät tämän laitteen, siihen liitettyjen laitteiden tai molempien kestävyyttä. Huomio! Suuremmat kulmat kuin kuvassa 3 esitetyt vähentävät laitteen kestävyyttä.

**7) SYMBOLIT.** Katso yleisten ohjeiden selitys (kohta 16): F1, F3.

Bruksanvisningen for denne enheten består av generelle og spesifikke instruksjoner; begge må leses nøye og forstås før bruk. **Merk!** Dette heftet viser kun de spesifikke instruksjonene.

#### SPESIFIKKE INSTRUKSJONER CHEESE PLATE S-L.

Dette dokumentet inneholder nødvendig informasjon for korrekt bruk av følgende produkt(er): CHEESE PLATE S-L riggingplater.

#### 1) BRUKSOMRÅDE.

Dette produktet er personlig verneutstyr (PVU) i kategori III, i samsvar med forordning (EU) 2016/425, testet i henhold til UIAA 130:2021 og i samsvar med gjeldende relevante deler av EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. Det er en lastfordelingsenhet (LSD) som er egnet for direkte tilkobling av metalliske og tekstile komponenter (f.eks.: et tau, en slynge), beregnet for bruk som en riggingplate med tilkoblingshull beregnet for å fordele lasten.

**1.1 - Tilsiktet bruk.** Beskyttelse/forebygging mot fall fra høyde i fjellklatring og relaterte aktiviteter, inkludert klatring, i systemer i henhold til EN 363 og/eller ved redning. **Merk!** Ved arbeid i høyden og/eller redning er angivelsene i EN 365 og periodiske inspeksjoner obligatoriske (generelle instruksjoner / punkt 2.5 og 8).

#### 2) MELDTE ORGANER

Se forklaring i de generelle instruksjonene (punkt 9 / tabell D): M6; N1.

**3) TERMINOLOGI** (Fig. 2). A) Hovedforbindelseshull. B) Sekundære forbindelseshull.

**3.1 - Hovedmaterialer.** Se forklaring i de generelle instruksjonene (punkt 2.4): 3.

#### 4) MERKING.

Tall/bokstaver uten forklaring: se forklaring i de generelle instruksjonene (punkt 5).

**4.1 - Generelt** (Fig. 2). Angivelser: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Sporbarhet** (Fig. 2). Angivelser: T1; T3; T8; T10.

#### 5) KOMPATIBILITET.

**5.1 - Koblinger.** Bruk koblinger som oppfyller gjeldende standarder (f.eks. EN362, EN12275) og som er egnet for det aktuelle systemet. Det anbefales alltid å bruke koblinger med låsemekanisme på grind.

**5.2 - Forankringspunkter.** Bruk forankringspunkter som oppfyller gjeldende standarder eller som er vurdert som egnet av en kompetent person gjennom beregninger og/eller testing (f.eks. EN795, EN959, EN12276) med en minimumsbruddstyrke på 12 kN.

**5.3 - Tekstilvennlig.** Denne enheten er egnet for direkte tilkobling av tekstilkomponenter (kontroller hvilke hull som er beregnet for dette). **Merk!** Blandet bruk av metal-til-metal- og metal-til-tekstil-forbindelser kan skabe overfladefejl, der er vegne for tekstile enheder: før hver tilslutning skal kontakfladerne kontrolleres.

#### 6) BRUKSANVISNING.

Eksempler på anbefalede anvendelser er vist i figuren (Fig. 5+5addendum). Pile-ene, der anvendes i nogle diagrammer, viser bevægelsen af en belastning langs en Tyrolean. Alle huller er egnede til direkte tilslutning af metalliske enheder, mens kun retningerne i Fig. 5 addendum er egnede til direkte tilslutning af tekstile enheder. Hver tilsluttet enhed skal kunne bevæge sig og justere sig langs belastningens retning. Under brug skal du sikre, at forbindelseselementerne arbejder langs deres hovedakse og er korrekt låst, at de kan bevæge sig frit i hullerne, og at de ikke forhindrer hinanden eller andre elementer i systemet. **Bemærk!** Indsnævringer (f.eks.: på grund af kompatibilitetsproblemer) reducerer styrken af denne enhed, de tilsluttede enheder eller begge. Bemærk! Vinkler, der er større end dem, der er angivet i figur 3, reducerer enhedens styrke.

**7) SYMBOLER.** Se forklaring i de generelle instruksjonene (avsnitt 16): F1, F3.

Brugsanvisningen for denne enhed består af generelle og specifikke instruktioner; begge skal læses grundigt og forstås, før produktet tages i brug. **Bemærk!** Dette hæfte indeholder kun de specifikke instruktioner.

#### **SPECIFIKKE INSTRUKTIONER CHEESE PLATE S-L**

Dette dokument indeholder de nødvendige oplysninger for korrekt brug af følgende produkt(er): CHEESE PLATE S-L riggingplader.

#### **1) ANVENDELSESOMRÅDE.**

Dette produkt er et personligt værnemiddel (PPE) i kategori III, i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425, testet i henhold til UIAA 130:2021 og i overensstemmelse med de gældende relevante dele af EN 354:2010, EN 795:2012 og EN 365:2004. Det er en belastningsfordelende enhed (LSD), der er egnet til direkte fastgørelse af metaliske og tekstile komponenter (f.eks.: et reb, en slynge), beregnet til brug som en riggingplade med forbindelseshuller beregnet til at fordele belastningen.

**1.1 - Tilsigtet anvendelse.** Beskyttelse/forebyggelse mod fald fra højder ved bjergbestigning og relaterede aktiviteter, herunder klatring, i systemer i henhold til EN 363 og/eller ved redning. **Bemærk!** Ved arbejde i højden og/eller redning er angivelserne i EN 365 samt periodiske inspektioner obligatoriske (generelle instruktioner / afsnit 2.5 og 8).

#### **2) ANMELDTE ORGANER.**

Se forklaring i de generelle instruktioner (afsnit 9 / tabel D): M6; N1.

**3) TERMINOLOGI** (Fig. 2). A) Hovedforbindelseshul. B) Sekundære forbindelseshuller

**3.1 - Hovedmaterialer.** Se forklaring i de generelle instruktioner (afsnit 2.4): 3.

#### **4) MÆRKNING.**

Tal/bogstaver uden forklaring: se forklaring i de generelle instruktioner (afsnit 5).

**4.1 - Generelt** (Fig. 2). Angivelser: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Sporbarhed** (Fig. 2). Angivelser: T1; T3; T8; T10.

#### **5) KOMPATIBILITET.**

**5.1 - Forbindelselementer.** Brug forbindelseselementer, der overholder de gældende standarder (f.eks. EN362, EN12275) og som passer til det anvendte system. Det anbefales altid at bruge forbindelseselementer med låsemekanisme.

**5.2 - Forankringspunkter.** Brug forankringspunkter, der overholder de gældende standarder eller anses for egnede af en kompetent person gennem beregninger og/eller test (f.eks. EN795, EN959, EN12276) med en minimumsbrudstyrke på 12 kN.

**5.3 - Tekstilvenlig.** Denne enhed er egnet til direkte tilslutning af tekstile enheder (kontrollér, hvilke huller der er egnede). **Bemærk!** Blandet brug af metal-til-metal- og metal-til-tekstilforbindelser kan skabe overfladefejl, der er uegnede for tekstile enheder: før hver tilslutning skal kontakfladerne kontrolleres.

#### **6) BRUGSANVISNING.**

Eksempler på anbefalede anvendelser er vist i figuren (Fig. 5+5addendum). Pile, der anvendes i nogle diagrammer, viser bevægelsen af en belastning langs en Tyrolean. Alle huller er egnede til direkte tilslutning af metaliske enheder, mens kun retningerne i Fig. 5 addendum er egnede til direkte tilslutning af tekstile enheder. Hver tilsluttet enhed skal kunne bevæge sig og justere sig langs belastningens retning. Under brug skal du sikre, at forbindelseselementerne arbejder langs deres hovedakse og er korrekt låst, at de kan bevæge sig frit i hullerne, og at de ikke forhindrer hinanden eller andre elementer i systemet. **Bemærk!** Indsnævring (f.eks.: på grund af kompatibilitetsproblemer) reducerer styrken af denne enhed, de tilsluttede enheder eller begge. Bemærk! Vinkler, der er større end dem, der er angivet i figur 3, reducerer enhedens styrke.

**7) SYMBOLER.** Se forklaring i de generelle instruktioner (afsnit 16): F1, F3.

De handleiding voor dit apparaat bestaat uit algemene en specifieke instructies, beide moeten zorgvuldig worden gelezen en begrepen vóór gebruik. **Let op!** Deze bijlage toont alleen de specifieke instructie.

## SPECIFIEKE INSTRUCTIES CHEESE PLATE S-L

Deze notitie bevat de noodzakelijke informatie voor een correct gebruik van het/de volgende product(en): CHEESE PLATE S-L riggingplaten.

### 1) TOEPASSINGSGEBIED.

Dit product is een Persoonlijk Beschermingsmiddel (PBM) van categorie III, conform de Verordening (EU) 2016/425, getest volgens UIAA 130:2021 en conform de toepasselijke relevante delen van EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. Het is een lastverdelingsapparaat (LSD) dat geschikt is voor directe bevestiging van metalen en textiele componenten (bijv.: een touw, een bandlus), bedoeld voor gebruik als een riggingplaat met bevestigingsopeningen bedoeld om de belasting te verdelen.

**1.1 - Bestemd gebruik.** Bescherming/voorkoming van vallen van hoogte bij bergsport en verwante activiteiten, waaronder klimmen, in systemen volgens EN 363 en/of bij redding.

**Let op!** Voor werken op hoogte en/of redding zijn de aanwijzingen van EN 365 en periodieke inspecties verplicht (algemene instructies / paragraaf 2.5 en 8).

### 2) AANGEWEEZEN INSTANTIES.

Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 9 / tabel D): M6; N1.

**3) BENAMING** (Fig. 2). A) Hoofdbevestigingsopening. B) Secundaire bevestigingsopeningen.

**3.1 - Hoofdmateriaal.** Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 2.4): 3.

### 4) MARKERING.

Cijfers/letters zonder toelichting: zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 5).

**4.1 - Algemeen** (Fig. 2). Aanduidingen: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Traceerbaarheid** (Fig. 2). Aanduidingen: T1; T3; T8; T10.

### 5) COMPATIBILITEIT.

**5.1 - Verbindingsstukken** Gebruik verbindingstukken die voldoen aan de toepasselijke normen (bijv.: EN 362, EN 12275) die geschikt zijn voor het gebruikte systeem. Het wordt altijd aanbevolen verbindingstukken met een vergrendelingsmechanisme te gebruiken.

**5.2 - Ankerpunten.** Gebruik ankerpunten die voldoen aan de toepasselijke normen of die door een bevoegde persoon als geschikt worden beschouwd op basis van berekeningen en/of tests (bijv.: EN 795, EN 959, EN 12276) met een minimale sterkte van 12 kN.

**5.3 - Textielvriendelijk.** Dit apparaat is geschikt voor directe verbinding van textiele hulpmiddelen (controleer welke openingen geschikt zijn). **Let op! Gemengd gebruik van verbindingen met metaal-op-metaal en metaal-op-textiel kan oppervlaktedefecten veroorzaken die ongeschikt zijn voor textiele hulpmiddelen: vóór elke verbinding de contactoppervlakken controleren.**

### 6) GEBRUIKSAANWIJZING.

Voorbeelden van aanbevolen toepassingen worden getoond in figuur (Fig. 5+5addendum). De pijlen die in sommige diagrammen worden gebruikt, tonen de verplaatsing van een last langs een Tyrolean. Alle openingen zijn geschikt voor directe verbinding van metalen apparaten, terwijl alleen de richtingen die in Fig. 5 addendum worden aangegeven geschikt zijn voor directe verbinding van textiele apparaten. Elk verbonden apparaat moet zich kunnen bewegen en uitlijnen in de richting van de belasting. Tijdens het gebruik moet worden gecontroleerd dat de verbindingstukken langs hun hoofdas werken en goed vergrendeld zijn, dat ze vrij kunnen bewegen in de openingen en dat ze elkaar of andere elementen van het systeem niet hinderen. **Let op! Inknellingen (bijv.: door compatibiliteitsproblemen) verminderen de sterkte van dit apparaat, van de verbonden apparaten of van beide. Let op! Hoeken groter dan die aangegeven in figuur 3 verminderen de sterkte van het apparaat.**

**7) SYMBOLEN.** Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 16): F1, F3.

Navodila za uporabo tega izdelka vsebujejo splošna in posebna navodila, obe je treba pred uporabo skrbno prebrati in razumeti. **Pozor!** Ta list prikazuje samo posebna navodila

## POSEBNA NAVODILA CHEESE PLATE S-L.

Ta opomba vsebuje potrebne informacije za pravilno uporabo naslednjih izdelkov: CHEESE PLATE S-L rigging plošče.

### 1) PODROČJE UPORABE.

Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) kategorije III, skladna z Uredbo (EU) 2016/425, preizkušena v skladu z UIAA 130:2021 in skladna z ustreznimi veljavnimi deli standardov EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. Gre za napravo za porazdelitev obremenitve (LSD), primerno za neposredno pritrditev kovinskih in tekstilnih komponent (npr.: vrvi, zanka), namenjeno uporabi kot rigging plošča z vgrajenimi priključnimi odprtini, namenjenimi porazdelitvi obremenitve.

**1.1 - Namen uporabe.** Zaščita/preprečevanje padcev z višine pri gorništvu in sorodnih dejavnostih, vključno s plezanjem, v sistemih v skladu z EN 363 in/ali pri reševanju. **Pozor!** Za delo na višini in/ali reševanje so navedbe EN 365 in redni pregledi obvezni (splošna navodila / odstavek 2.5 in 8).

### 2) PRIGLAŠENI ORGANI.

Glej legendo v splošnih navodilih (odstavek 9 / tabela D): M6; N1.

**3) POIMENOVANJE (Slika 2).** A) Glavna priključna odprtina. B) Sekundarne priključne odprtine.

**3.1 - Glavni materiali.** Glej legendo v splošnih navodilih (odstavek 2.4): 3.

### 4) OZNAČEVANJE.

Številke/črke brez pojasnila: glej legendo v splošnih navodilih (odstavek 5).

**4.1 - Splošno (Sl. 2).** Označe: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Sledljivost (Sl. 2).** Označe: T1; T3; T8; T10.

### 5) KOMPATIBILNOST.

**5.1 - Spojniki.** Uporabljajte spojnike, ki so skladni z veljavnimi standardi (npr.: EN 362, EN12275) in so primerni za uporabljeni sistem. Priporočljivo je vedno uporabljati spojnike z zaklepnim mehanizmom.

**5.2 - Sidrišča.** Uporabljajte sidrišča, ki so skladna z veljavnimi standardi ali jih usposobljena oseba šteje za ustrezna na podlagi izračunov in/ali preskusov (npr.: EN 795, EN 959, EN12276) z najmanjšo trdnostjo 12 kN.

**5.3 - Primerno za tekstil.** Ta naprava je primerna za neposredno priključitev tekstilnih naprav (preverite, katere odprtine so primerne). **Pozor!** Mešana uporaba kovina na kovino in kovina na tekstil lahko povzroči površinske poškodbe, neprimerne za tekstilne naprave: pred vsako priključitvijo preverite kontaktno površine.

### 6) NAVODILA ZA UPORABO.

Primeri priporočenih uporab so prikazani na sliki (Fig. 5+5addendum). Puščice, uporabljene na nekaterih diagramih, prikazujejo premik obremenitve vzdolž Tyrolean. Vse odprtine so primerne za neposredno priključitev kovinskih naprav, medtem ko so samo smeri, prikazane v Fig. 5 addendum, primerne za neposredno priključitev tekstilnih naprav. Vsaka priključena naprava se mora lahko premikati in poravnati v smeri obremenitve. Med uporabo se prepričajte, da spojniki delujejo vzdolž svoje glavne osi in so pravilno zaklenjeni, da se lahko prosto premikajo po odprtinah ter da se med seboj ali z drugimi elementi sistema ne ovirajo. **Pozor!** Žožitve (npr.: zaradi težav s kompatibilnostjo) zmanjšajo trdnost te naprave, priključenih naprav ali obeh. Pozor! Koti, večji od tistih, ki so navedeni na sliki 3, zmanjšajo trdnost naprave.

**7) SIMBOLI.** Glej legendo v splošnih navodilih (odstavek 16): F1, F3.

Návod na použitie tohto zariadenia pozostáva zo všeobecných a špecifických pokynov, ktoré musia byť pred použitím starostlivo prečítané a pochopené. **Pozor!** Tento leták obsahuje iba špecifické pokyny.

#### OSOBITNÉ POKYNY CHEESE PLATE S-L

Tento dokument obsahuje potrebné informácie pre správne použitie nasledujúceho produktu/produktov: CHEESE PLATE S-L rigging dosky.

#### 1) OBLASŤ POUŽITIA.

Tento výrobok je osobný ochranný prostriedok (OOP) kategórie III, v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425, testovaný podľa UIAA 130:2021 a v súlade s príslušnými relevantnými časťami noriem EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. Ide o zariadenie na rozdelenie zaťaženia (LSD), vhodné na priame pripojenie kovových a textilných komponentov (napr.: lano, slučka), určené na použitie ako rigging doska s pripojovacími otvormi určenými na rozdelenie zaťaženia.

**1.1 - Účel použitia.** Ochrana/predchádzanie pádom z výšky pri horolezectve a súvisiacich aktivitách vrátane lezenia, v systémoch podľa EN 363 a/alebo pri záchrane. **Pozor!** Pri práci vo výškach a/alebo záchrane sú pokyny EN 365 a pravidelné kontroly povinné (všeobecné pokyny / odsek 2.5 a 8).

#### 2) NOTIFIKOVANÉ ORGÁNY.

Pozri legendu vo všeobecných pokynoch (odsek 9 / tabuľka D): M6; N1.

**3) NÁZVOSLOVIE** (Obr. 2). A) Hlavný pripojovací otvor. B) Sekundárne pripojovacie otvory.

**3.1 - Hlavné materiály.** Pozri legendu vo všeobecných pokynoch (odsek 2.4): 3.

#### 4) OZNAČOVANIE.

Čísla/písmená bez popisu: pozri legendu vo všeobecných pokynoch (odsek 5).

**4.1 - Všeobecné** (Obr. 2). Označenia: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Sledovateľnosť** (Obr. 2). Označenia: T1; T3; T8; T10.

#### 5) KOMPATIBILITA.

**5.1 - Spojky.** Používajte spojky, ktoré spĺňajú príslušné normy (napr.: EN362, EN12275) a sú vhodné pre daný systém. Vždy sa odporúča používať spojky s uzamykacím mechanizmom.

**5.2 - Kotviace body.** Používajte kotviace body, ktoré spĺňajú príslušné normy alebo sú považované za vhodné kompetentnou osobou na základe výpočtov a/alebo skúšok (napr.: EN 795, EN 959, EN 12276) s minimálnou pevnosťou 12 kN.

**5.3 - Vhodné pre textil.** Toto zariadenie je vhodné na priame pripojenie textilných zariadení (skontrolujte, ktoré otvory sú na to určené). **Pozor!** Zmiešané použitie spojenia kov na kov a kov na textil môže spôsobiť povrchové poškodenia nevhodné pre textilné zariadenia: pred každým pripojením skontrolujte kontaktné plochy.

#### 6) NÁVOD NA POUŽITIE.

Príklady odporúčaného použitia sú zobrazené na obrázku (Fig. 5+5addendum). Šípky použité na niektorých diagramoch znázorňujú posun zaťaženia pozdĺž Tyrolean. Všetky otvory sú vhodné na priame pripojenie kovových zariadení, zatiaľ čo iba smery uvedené v Fig. 5 addendum sú vhodné na priame pripojenie textilných zariadení. Každé pripojené zariadenie sa musí byť schopné pohybovať a zároveň v smere zaťaženia. Počas používania sa uistite, že spojky pracujú pozdĺž svojej hlavnej osi a sú správne uzamknuté, že sa môžu voľne pohybovať v otvoroch a že sa navzájom alebo s inými prvkami systému neprekážajú. **Pozor!** Zúženia (napr.: v dôsledku problémov s kompatibilitou) znižujú pevnosť tohto zariadenia, pripojených zariadení alebo oboch. Pozor! Uholové hodnoty väčšie ako sú uvedené na obrázku 3, znižujú pevnosť zariadenia.

**7) SYMBOLY.** Pozri legendu vo všeobecných pokynoch (odsek 16): F1, F3.

Manualul de instrucțiuni pentru acest dispozitiv constă din instrucțiuni generale și specifice; ambele trebuie citite și înțelese cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Acest plican prezintă doar instrucțiunile specifice.

#### **INSTRUCȚIUNI SPECIFICE CHEESE PLATE S-L.**

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următorului/următoarelor produse: CHEESE PLATE S-L plăci rigging.

##### **1) DOMENIUL DE APLICARE.**

Acest produs este un echipament individual de protecție (EIP) din categoria III, conform Regulamentului (UE) 2016/425, testat conform UIAA 130:2021 și în conformitate cu părțile relevante aplicabile ale EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. Este un dispozitiv de distribuire a sarcinii (LSD) potrivit pentru atașarea directă a componentelor metalice și textile (de ex.: o coardă, o chingă), destinat a fi utilizat ca placă rigging cu orificii de conectare destinate distribuirii sarcinii.

**1.1 - Utilizări prevăzute.** Protecție/prevenire împotriva căderilor de la înălțime în alpinism și activități conexe, inclusiv escaladă, în sisteme conforme cu EN 363 și/sau în salvare. **Atenție!** Pentru lucrul la înălțime și/sau salvare, indicațiile EN 365 și inspecțiile periodice sunt obligatorii (instrucțiuni generale / paragraful 2.5 și 8).

##### **2) ORGANISME NOTIFICATE.**

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 9 / tabelul D): M6; N1.

**3) NOMENCLATURĂ** (Fig. 2). A) Orificiul principal de conectare. B) Orificiile secundare de conectare.

**3.1 - Materiale principale.** Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 2.4): 3.

##### **4) MARCAJ.**

Numere/litere fără explicație: consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 5).

**4.1 - General** (Fig. 2). Indicații: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Trasabilitate** (Fig. 2). Indicații: T1; T3; T8; T10.

##### **5) COMPATIBILITATE.**

**5.1 - Conectori.** Utilizați conectori care respectă standardele aplicabile (de ex.: EN 362, EN 12275) și care sunt potriviți pentru sistemul utilizat. Se recomandă întotdeauna folosirea conectorilor cu mecanism de blocare a clapetei.

**5.2 - Puncte de ancorare.** Utilizați puncte de ancorare care respectă standardele aplicabile sau care sunt considerate adecvate de către o persoană competentă pe baza unor calcule și/sau teste (de ex.: EN 795, EN 959, EN 12276) cu o rezistență minimă de 12 kN.

**5.3 - Compatibil cu textile.** Acest dispozitiv este potrivit pentru conectarea directă a dispozitivelor textile (verificați care orificii sunt potrivite). **Atenție!** Utilizarea mixtă a conexiunilor metal-pe-metal și metal-pe-textil poate produce defecte de suprafață improprii pentru dispozitivele textile: înainte de fiecare conectare, verificați suprafețele de contact.

##### **6) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.**

Exemple de utilizări recomandate sunt prezentate în figură (Fig. 5+5addendum). Săgețile utilizate în unele diagrame arată deplasarea unei sarcini de-a lungul unei Tyrolean. Toate orificiile sunt potrivite pentru conectarea directă a dispozitivelor metalice, în timp ce numai direcțiile indicate în Fig. 5 addendum sunt potrivite pentru conectarea directă a dispozitivelor textile. Fiecare dispozitiv conectat trebuie să se poată mișca și alinia în direcția sarcinii. În timpul utilizării, asigurați-vă că conectorii funcționează de-a lungul axei lor principale și sunt corect blocați, că se pot mișca liber prin orificii și că nu se împiedică reciproc sau alte elemente ale sistemului. **Atenție!** Constricțiile (de ex.: cauzate de probleme de compatibilitate) reduc rezistența acestui dispozitiv, a dispozitivelor conectate sau a ambelor. **Atenție!** Ungھیurile mai mari decât cele indicate în figura 3 reduc rezistența dispozitivului.

**7) SIMBOLURI.** Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 16): F1, F3.

Návod k použití tohoto zařízení se skládá z obecných a specifických pokynů, které je nutné před použitím pečlivě přečíst a porozumět jim. **Pozor!** Tento leták obsahuje pouze specifické pokyny.

#### **SPECIFICKÉ POKYNY CHEESE PLATE S-L.**

Tato poznámka obsahuje potřebné informace pro správné použití následujícího/následujících výrobků: CHEESE PLATE S-L kotevní desky.

#### **1) OBLAST POUŽITÍ.**

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) kategorie III, v souladu s nařízením (EU) 2016/425, testovaný podle UIAA130:2021 a v souladu s příslušnými částmi norem EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004. Jedná se o zařízení pro rozložení zatížení (LSD), vhodné pro přímé připojení kovových a textilních prvků (např.: lano, smyčka), určené k použití jako kotevní deska s integrovanými otvory pro připojení určenými k rozložení zatížení.

**1.1 - Účel použití.** Ochrana/předcházení pádu z výšky při horolezectví a souvisejících činnostech, včetně lezení, v systémech podle EN363 a/nebo při záchranných operacích. **Pozor!** Pro práce ve výškách a/nebo pro záchranu jsou pokyny podle EN365 a pravidelné kontroly povinné (obecné pokyny / odstavec 2.5 a 8).

#### **2) NOTIFIKOVANÉ OSOBY.**

Viz legenda v obecných pokynech (odstavec 9 / tabulka D): M6; N1.

**3) NOMENKLATURA** (Obr. 2). A) Hlavní připojovací otvor. B) Sekundární připojovací otvory.

**3.1 - Hlavní materiály.** Viz legenda v obecných pokynech (odstavec 2.4): 3.

#### **4) OZNAČENÍ.**

Číslo/písmena bez popisku: viz legenda v obecných pokynech (odstavec 5).

**4.1 - Obecné** (Obr. 2). Označení: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Sledovatelnost** (Obr. 2). Označení: T1; T3; T8; T10.

#### **5) KOMPATIBILITA.**

**5.1 - Spojky.** Používejte spojky, které splňují příslušné normy (např.: EN362, EN12275) a jsou vhodné pro daný systém. Vždy se doporučuje používat spojky se zajišťovacím mechanismem západky.

**5.2 - Kotvicí body.** Používejte kotvicí body, které splňují příslušné normy nebo jsou považovány za vhodné kvalifikovanou osobou na základě výpočtů a/nebo zkoušek (např.: EN795, EN959, EN12276) s minimální pevností 12kN.

**5.3 - Vhodné pro textil.** Toto zařízení je vhodné pro přímé připojení textilních zařízení (ověřte, které otvory jsou vhodné). **Pozor!** Smíšené použití spojení kov na kov a kov na textil může způsobit povrchové vady nevhodné pro textilní zařízení: před každým připojením zkontrolujte kontaktní plochy

#### **6) NÁVOD K POUŽITÍ.**

Příklady doporučeného použití jsou uvedeny na obrázku (Obr. 5+5dodatek). Šipky použité na některých diagramech znázorňují pohyb zatížení podél Tirolského traverzu. Všechny otvory jsou vhodné pro přímé připojení kovových zařízení, zatímco pouze směry uvedené v dodatku k obrázku 5 jsou vhodné pro přímé připojení textilních zařízení. Každé připojené zařízení se musí být schopno pohybovat a zarovnat ve směru zatížení. Během používání se ujistěte, že: spojky pracují podél své hlavní osy a jsou správně zajištěny; že se mohou volně pohybovat v otvorech; že se navzájem ani jiným prvkům systému nepřekázejí. **Pozor!** Zúžení (např.: v důsledku problémů s kompatibilitou) snižují pevnost tohoto zařízení, připojených zařízení nebo obou. **Pozor!** Úhly větší, než jsou uvedeny na obrázku 3, snižují pevnost zařízení.

**7) SYMBOLY.** Viz legendu v obecných pokynech (odstavec 16): F1, F3.

Bu cihazın kullanım kılavuzu genel ve özel talimatlardan oluşur, her ikisi de kullanımdan önce dikkatlice okunmalı ve anlaşılmalıdır. **Dikkat!** Bu broşür yalnızca özel talimatları göstermektedir.

### **ÖZEL TALİMATLAR CHEESE PLATE S-L**

Bu not, aşağıdaki ürünün/ürünlerin doğru şekilde kullanımı için gerekli bilgileri içermektedir: CHEESE PLATE S-L bağlantı plakaları (rigging plates).

#### **1) KULLANIM ALANI.**

Bu ürün, Kategori III Kişisel Koruyucu Donanım'dır (KKD) ve (AB) 2016/425 Yönetmeliği'ne uygundur, UIAA130:2021 standardına göre test edilmiş ve EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004 standartlarının ilgili bölümlerine uygundur. Bu ürün, metal ve tekstil bileşenlerin (örneğin: halat, perlon) doğrudan bağlanmasına uygun bir yük paylaşım cihazıdır (LSD) ve yükü dağıtmak amacıyla bağlantı delikleri içeren bir bağlantı plakası olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

**1.1 - Amaçlanan kullanım.** Dağcılık ve ilgili faaliyetlerde, tırmanış dâhil, yüksekte çalışmalarda ve/veya kurtarma sistemlerinde (EN363'e ve/veya kurtarmaya göre) düşmeye karşı koruma/önleme amacıyla kullanılır. **Dikkat!** Yüksekte çalışma ve/veya kurtarma durumlarında EN365'in gerekleri ve periyodik kontroller zorunludur (genel talimatlar / paragraf 2.5 ve 8).

#### **2) ONAYLANMIŞ KURULUŞLAR.**

Genel talimatlardaki açıklama kısmına bakınız (paragraf 9 / tablo D): M6; N1.

#### **3) ADLANDIRMA (Şekil. 2). A) Ana bağlantı deliği. B) İkincil bağlantı delikleri.**

**3.1 - Ana malzemeler.** Genel talimatlardaki açıklama kısmına bakınız (paragraf 2.4): 3.

#### **4) İŞARETLEME.** Açıklama olmadan verilen numaralar/harfler: genel talimatlardaki açıklama kısmına bakınız (paragraf 5).

**4.1 - Genel Bilgiler (Şekil. 2).** Gösterimler: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - İzlenebilirlik (Şekil. 2).** Gösterimler: T1; T3; T8; T10.

#### **5) UYUMLULUK.**

**5.1 - Bağlayıcılar.** Kullanılan sisteme uygun olan ve ilgili standartlara (örneğin: EN362, EN12275) uyan bağlayıcıları kullanın. Her zaman kapı kilitleme mekanizmasına sahip bağlayıcıların kullanılması tavsiye edilir.

**5.2 - Ankrāj noktaları.** İlgili standartlara uyan veya yetkili bir kişi tarafından hesaplamalar ve/veya testler yoluyla uygun olduğu belirlenen (örneğin: EN795, EN959, EN12276) ve en az 12kN dayanım gücüne sahip ankrāj noktaları kullanın.

**5.3 - Tekstille uygun.** Bu cihaz, tekstil ekipmanların doğrudan bağlanması için uygundur (hangi deliklerin uygun olduğunu kontrol edin). **Dikkat!** Metal-metale ve metal-tekstille bağlantıların karışık kullanımı, tekstil ekipmanlar için uygun olmayan yüzey kusurlarına neden olabilir: her bağlantıdan önce temas yüzeylerini kontrol edin

#### **6) KULLANIM TALİMATLARI.**

Önerilen kullanım örnekleri şekilde gösterilmiştir (Şek. 5+5ek). Bazı diyagramlarda kullanılan oklar, bir yükün Tirol hattı boyunca hareketini gösterir. Tüm delikler, metal ekipmanların doğrudan bağlanması için uygundur; ancak yalnızca şekil 5 ekinde belirtilen yönler, tekstil ekipmanların doğrudan bağlanması için uygundur. Bağlanan her cihaz, yük yönüne göre hareket edebilmeli ve hizalanabilmelidir. Kullanım sırasında, bağlayıcıların ana eksenleri boyunca çalıştığından ve düzgün şekilde kilitletiğinden; delikler boyunca serbestçe hareket edebildiğinden; birbirlerini veya sistemin diğer elemanlarını engellemediğinden emin olun. **Dikkat!** Kısıtlamalar (örneğin: uyumluluk sorunları nedeniyle) bu cihazın, bağlı cihazların veya her ikisinin dayanımını azaltır. **Dikkat!** Şekil 3'te belirtilenden daha büyük açılar cihazın dayanımını azaltır.

#### **7) SEMBOLLER.** Genel talimatlardaki açıklamaya bakınız (paragraf 16): F1, F3.

A készülék használati útmutatója általános és speciális utasításokat tartalmaz, amelyeket használat előtt gondosan el kell olvasni és meg kell érteni. **Figyelem!** Ez a tájékoztató csak a speciális utasításokat tartalmazza

#### **SPECIÁLIS UTSÍTÁSOK CHEESE PLATE S-L.**

Ez a jegyzet tartalmazza a következő termék(ek) helyes használatához szükséges információkat: CHEESE PLATE S-L rögzítőlemezek.

#### **1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.**

Ez a termék III. kategóriájú egyéni védőeszköz (PPE), amely megfelel az (EU) 2016/425 rendeletnek, UIAA130:2021 szerint tesztelve, és megfelel az EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004 szabványok vonatkozó részeinek. Ez egy terheléselosztó eszköz (LSD), amely alkalmas fém és textil komponensek (pl.: kötéll, heveder) közvetlen csatlakoztatására, és rögzítőlemez (rigging plate) formájában használható, a terhelés elosztására szolgáló csatlakozási nyílásokkal

**1.1 - Rendeltetészerű használat.** Védelmet/leesés elleni megelőzést biztosít magashegyi tevékenységekben és kapcsolódó sportokban, beleértve a mászást is, EN363 szerinti rendszerekben és/vagy mentési műveletek során. **Figyelem!** Magasban végzett munka és/vagy mentés esetén az EN365 előírásai és az időszakos ellenőrzések kötelezőek (általános utasítások / 2.5 és 8. bekezdés).

#### **2) BEJELENTETT SZERVEZETEK.**

Lásd az általános utasítások jelmagyarázatát (9. bekezdés / D. táblázat): M0; N1.

**3) NEVEZÉKTAN** (2 ábr.). A) Fő csatlakozónyílás. B) Másodlagos csatlakozónyílások.

**3.1 - Fő anyagok.** Lásd az általános utasítások jelmagyarázatát (2.4 bekezdés): 3.

#### **4) JELÖLÉS.**

Felirat nélküli számok/betűk: lásd az általános utasítások jelmagyarázatát (5. bekezdés).

**4.1 - Általános** (2 ábr.). Jelölések: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Nyomon követhetőség** (2 ábr.). Jelölések: T1; T3; T8; T10.

#### **5) KOMPATIBILITÁS.**

**5.1 - Csatlakozók.** Használjon a vonatkozó szabványoknak (pl.: EN362, EN12275) megfelelő, az adott rendszerhez alkalmas csatlakozókat. Mindig ajánlott zárómechanizmussal ellátott csatlakozók használata.

**5.2 - Horgonyzási pontok.** Használjon olyan horgonyzási pontokat, amelyek megfelelnek a vonatkozó szabványoknak, vagy amelyeket illetékes személy számításokkal és/vagy vizsgálatokkal megfelelőnek ítélt (pl.: EN795, EN959, EN12276), legalább 12kN szakítószilárdsággal.

**5.3 - Textilbarát.** Ez az eszköz alkalmas textil eszközök közvetlen csatlakoztatására (ellenőrizze, mely nyílások megfelelőek). **Figyelem!** A fém-fém és fém-textil csatlakozások vegyes használata olyan felületi hibákat okozhat, amelyek alkalmatlanná teszik az eszközt textil elemekhez: minden csatlakoztatás előtt ellenőrizze az érintkező felületeket.

#### **6) HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK.**

Az ajánlott használati módok példái az ábrán láthatók (5. ábra + 5. kiegészítés). Néhány diagramon használt nyílak a teher Tirolin menti elmozdulását mutatják. Minden nyílás alkalmas fém eszközök közvetlen csatlakoztatására, míg csak az 5. ábra kiegészítésében megjelölt irányok alkalmasak textil eszközök közvetlen csatlakoztatására. Minden csatlakoztatott eszköznek képesnek kell lennie arra, hogy a terhelés irányában elmozduljon és igazodjon. Használat közben győződjön meg arról, hogy: a csatlakozók a fő tengelyük mentén működnek és megfelelően zárva vannak; szabadon tudnak mozogni a nyílásokban; nem akadályozzák egymást vagy a rendszer más elemeit. **Figyelem!** A szűkületek (pl.: kompatibilitási problémák miatt) csökkentik ennek az eszköznek, a csatlakoztatott eszközöknek vagy mindkettőnek a szilárdságát. **Figyelem!** Az ábra 3-ban megadottnál nagyobb szögek csökkentik az eszköz szilárdságát.

**7) SZIMBÓLUMOK.** Lásd az általános utasítások jelmagyarázatát (16. bekezdés): F1, F3.

Το εγχειρίδιο οδηγιών για αυτή τη συσκευή αποτελείται από γενικές και ειδικές οδηγίες, οι οποίες πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν προσεκτικά πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Το παρόν φυλλάδιο περιλαμβάνει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

#### **ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ CHEESE PLATE S-L**

Το παρόν σημείωμα περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του/των ακόλουθου/ων προϊόντος/των: «cheese Plate S-L».

#### **1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.**

Το προϊόν αυτό είναι Μέσο Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) Κατηγορίας III, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425, δοκιμασμένο σύμφωνα με το UIAA130:2021 και συμμορφώνεται με τα σχετικά τμήματα των προτύπων EN 354:2010, EN 795:2012, EN 365:2004. Πρόκειται για συσκευή κατανομής φορτίου (Load Sharing Device – LSD), κατάλληλη για άμεση σύνδεση μεταλλικών και υφασμάτων στοιχείων (π.χ. σχοινού, ιμάντα), που χρησιμοποιείται ως πλάκα αγκύρωσης (rigging plate) με σπές σύνδεσης για την κατανομή του φορτίου.

**1.1 - Προβλεπόμενες χρήσεις.** Προστασία/πρόληψη έναντι πτώσεων από ύψος σε δραστηριότητες ορειβασίας και συναφείς δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένης της αναρρίχησης, σε συστήματα σύμφωνα με EN 363 και/ή σε διασώσεις. **Προσοχή!** Για εργασίες σε ύψος και/ή διασώσεις, είναι υποχρεωτικές οι οδηγίες του EN 365 και οι περιοδικοί έλεγχοι (βλέπε γενικές οδηγίες / παράγραφοι 2.5 και 8).

#### **2) ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ**

Ανατρέξτε στον πίνακα υπομνημάτων στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 9 / πίνακας D): Μό· Ν1.

**3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ** (Εικ. 2). Α) Κύρια οπή σύνδεσης. Β) Δευτερεύουσες σπές σύνδεσης.

**3.1 - Κύρια υλικά.** Ανατρέξτε στο υπόμνημα στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 2.4): 3.

#### **4) ΣΗΜΑΝΣΗ.**

Αριθμοί/γράμματα χωρίς επεξηγηματική λεζάντα: ανατρέξτε στο υπόμνημα στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 5).

**4.1 - Γενικά** (Εικ. 2). Ενδείξεις: 1· 6· 7· 8· 11· 12· 14· 15.

**4.2 - Ιχνηλασιμότητα** (Εικ. 2). Ενδείξεις: T1· T3· T8· T10.

#### **5) ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ.**

**5.1 - Συνδετικά στοιχεία.** Χρησιμοποιείτε συνδετικά στοιχεία που συμμορφώνονται με τα ισχύοντα πρότυπα (π.χ. EN 362, EN 12275) και είναι κατάλληλα για το εκάστοτε σύστημα. Συνιστάται πάντοτε η χρήση συνδετικών στοιχείων με μηχανισμό ασφάλισης πύλης.

**5.2 - Σημεία αγκύρωσης.** Χρησιμοποιείτε σημεία αγκύρωσης που συμμορφώνονται με τα ισχύοντα πρότυπα ή έχουν θεωρηθεί κατάλληλα από αρμόδιο πρόσωπο μέσω υπολογισμών και/ή δοκιμών (π.χ. EN 795, EN 959, EN 12276), με ελάχιστη αντοχή 12 kN.

**5.3 - Κατάλληλο για υφασμάτινα στοιχεία.** Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για απευθείας σύνδεση με υφασμάτινα στοιχεία (βεβαιωθείτε ποιες σπές είναι κατάλληλες). **Προσοχή!** Η μικτή χρήση συνδέσεων μετάλλου με μέταλλο και μετάλλου με ύφασμα μπορεί να προκαλέσει φθορές στις επιφάνειες, οι οποίες καθιστούν τις συνδέσεις ακατάλληλες για υφασμάτινα στοιχεία. Πριν από κάθε σύνδεση, ελέγχετε τις επιφάνειες επαφής.

#### **6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.**

Παραδείγματα συνιστώμενων χρήσεων παρουσιάζονται στο σχέδιο (Σχ. 5+προσάρτημα 5). Τα βέλη που χρησιμοποιούνται σε ορισμένα διαγράμματα δείχνουν τη μετατόπιση ενός φορτίου κατά μήκος ενός Tyrolean. Όλες οι σπές είναι κατάλληλες για απευθείας σύνδεση μεταλλικών συσκευών, ενώ μόνο οι κατευθύνσεις στο προσάρτημα του σχήματος 5 είναι κατάλληλες για απευθείας σύνδεση υφασμάτινων συσκευών. Κάθε συνδεδεμένη συσκευή πρέπει να μπορεί να κινείται και να ευθυγραμμίζεται κατά μήκος της διεύθυνσης φόρτισης. Κατά τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι: τα συνδετικά στοιχεία λειτουργούν κατά τον κύριο άξονά τους και είναι σωστά ασφαλισμένα· ότι μπορούν να κινούνται ελεύθερα μέσα από τις σπές· ότι δεν παρεμποδίζουν το ένα το άλλο ή άλλα στοιχεία του συστήματος. **Προσοχή!** Οι περιορισμοί (π.χ.: λόγω ζητημάτων συμβατότητας) μειώνουν την αντοχή αυτής της συσκευής, των συνδεδεμένων συσκευών ή και των δύο. **Προσοχή!** Γωνίες μεγαλύτερες από αυτές που υποδεικνύονται στο σχήμα 3 μειώνουν την αντοχή της συσκευής.

**7) ΣΥΜΒΟΛΑ.** Ανατρέξτε στο υπόμνημα στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 16): F1, F3.

Руководство по эксплуатации данного устройства состоит из общих и специальных инструкций, обе необходимо внимательно прочитать и понять перед использованием. **Внимание!** Данная брошюра содержит только специальные инструкции.

**СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ CHEESE PLATE S-L.**

Настоящее примечание содержит необходимую информацию для правильного использования следующих изделий: монтажные пластины CHEESE PLATE S-L.

**1) ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ.**

Данный продукт является средством индивидуальной защиты (СИЗ) категории III, соответствует Регламенту (ЕС) 2016/425, испытан в соответствии с U1AA130:2021 и соответствует применимым частям стандартов EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004. Это устройство распределения нагрузки (LSD), подходящее для прямого соединения металлических и текстильных компонентов (например: верёвка, стропа), предназначенное для использования в качестве монтажной пластины с отверстиями для соединения, предназначенными для распределения нагрузки.

**1.1 - Предназначение.** Защита/предотвращение падений с высоты при занятиях альпинизмом и связанных с ним видах деятельности, включая скалолазание, в системах согласно EN363 и/или при спасательных работах. **Внимание!** Для работ на высоте и/или спасательных операций указания EN 365 и периодические проверки являются обязательными (общие инструкции / пункты 2.5 и 8).

**2) НОТИФИЦИРОВАННЫЕ ОРГАНЫ.** См. легенду в общих инструкциях (пункт 9 / таблица D): M6; N1.

**3) НОМЕНКЛАТУРА** (рис. 2). A) Основное соединительное отверстие. B) Вторичные соединительные отверстия.

**3.1 - Основные материалы.** См. легенду в общих инструкциях (пункт 2.4): 3.

**4) МАРКИРОВКА.** Цифры/буквы без подписи: см. легенду в общих инструкциях (пункт 5).

**4.1 - Общие сведения** (рис. 2). ОБОЗНАЧЕНИЯ: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Прослеживаемость** (рис. 2). ОБОЗНАЧЕНИЯ: T1; T3; T8; T10.

**5) СОВМЕСТИМОСТЬ.**

**5.1 - Соединительные элементы.** Используйте соединители, соответствующие применимым стандартам (например: EN362, EN12275), подходящие для используемой системы. Всегда рекомендуется применять соединители с запирающим механизмом защёлки.

**5.2 - Анкерные точки.** Используйте анкерные точки, соответствующие применимым стандартам или признанные компетентным лицом подходящими посредством расчётов и/или испытаний (например: EN795, EN959, EN12276) с минимальной прочностью 12 кН.

**5.3 - Подходит для текстильных изделий.** Это устройство подходит для прямого соединения с текстильными изделиями (проверьте, какие отверстия подходят). **Внимание!** Смешанное использование соединений металл с металлом и металл с текстилем может создавать поверхностные дефекты, делающие их непригодными для текстильных изделий: перед каждым соединением проверяйте контактные поверхности.

**6) ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ.**

Примеры рекомендуемого использования показаны на рисунке (Рис. 5+дополнение 5). Стрелки, используемые на некоторых схемах, показывают перемещение нагрузки вдоль системы Tyrolean. Все отверстия подходят для прямого соединения металлических устройств, в то время как только направления, указанные в дополнении к рисунку 5, подходят для прямого соединения текстильных устройств. Каждое присоединённое устройство должно иметь возможность двигаться и выравниваться вдоль направления нагрузки. Во время использования убедитесь, что: соединители работают вдоль своей главной оси и надёжно зафиксированы; что они могут свободно перемещаться в пределах отверстий; что они не мешают друг другу или другим элементам системы. **Внимание!** Сужения (например: из-за проблем совместимости) снижают прочность данного устройства, присоединённых устройств или обоих. **Внимание!** Углы, превышающие указанные на рисунке 3, снижают прочность устройства.

**7) СИМВОЛЫ.** См. легенду в общих инструкциях (пункт 16): F1, F3.

Selle seadme kasutusjuhend koosneb üldistest ja konkreetsetest juhistest, mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda ja mõista. **Tähelepanu!** See infoleht sisaldab ainult konkreetseid juhiseid.

#### **SPETSIIFILISED JUHISED CHEESE PLATE S-L**

See märkus sisaldab vajalikku teavet järgmise toote/toodete õige kasutamise kohta: CHEESE PLATE S-L ankurdamisplaadid.

##### **1) KASUTUSVALDKOND.**

See toode on III kategooria isikukaitsevahend (IKV), mis vastab määrusele (EL) 2016/425, on testitud vastavalt standardile UIAA130:2021 ja vastab asjakohastele standardite EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004 nõuetele. See on koormuse jaotamise seade (LSD), mis sobib metall- ja tekstiilelementide (nt köis, lint) otseseks kinnitamiseks ning mida kasutatakse ankurdamisplaadina, mille ühendusavad on mõeldud koormuse jaotamiseks.

**1.1 - Eesmärgipärane kasutus.** Kaitse/kukkumiste vältimine kõrgusest mägironimisel ja sellega seotud tegevustel, sealhulgas ronimisel, süsteemides vastavalt standardile EN363 ja/või päästetöödel. Tähelepanu! Kõrgustes töötamiseks ja/või päästetöödeks on EN 365 juhised ja perioodilised kontrollid kohustuslikud (üldised juhised / punktid 2.5 ja 8).

**2) TEAVITATUD ASUTUSED.** Vaadake legendi üldistes juhistes (punkt 9 / tabel D): M6; N1.

**3) NOMENKLATUUR** (Joon. 2). A) Põhiühendusava. B) Teise ühenduse avad.

**3.1 - Põhimaterjalid.** Vaadake legendi üldistes juhistes (punkt 2.4): 3.

**4) MÄRGISTUS.** Numbrid/tähed ilma selgitava pealdiseta: vaadake legendi üldistes juhistes (punkt 5).

**4.1 - Üldine** (Joon. 2). Märkused: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Jälgitavus** (Joon. 2). Märkused: T1; T3; T8; T10.

##### **5) ÜHILDUVUS.**

**5.1 - Ühendused.** Kasutage ühendusi, mis vastavad kohaldatavatele standarditele (nt: EN362, EN12275) ja sobivad kasutatava süsteemiga. Alati on soovitatav kasutada värava lukustusmehhanismiga ühendusi.

**5.2 - Ankurdamispunktid.** Kasutage ankurdamispunkte, mis vastavad kohaldatavatele standarditele või mida pädev isik on arutuste ja/või katsetuste teel hinnanud sobivaks (nt: EN795, EN959, EN12276) ning mille minimaalne tugevus on 12 kN.

**5.3 - Sobib tekstiilidele.** See seade sobib otseseks ühendamiseks tekstiilseadmetega (kontrollige, millised avad sobivad). **Tähelepanu!** Metall-metall ja metall-tekstiil ühenduste segakasutus võib põhjustada pinnakahjustusi, mis muudavad need tekstiilseadmetele sobimatuks: enne iga ühendust kontrollige kontaktpindu.

##### **6) KASUTUSJUHISED.**

Soovitatava kasutuse näited on näidatud joonisel (Joon. 5+5 lisa). Mõnel skeemil kasutatud nooled näitavad koormuse liikumist mööda Tyrolean-süsteemi. Kõik avad sobivad metallseadmete otseseks ühendamiseks, samas kui ainult joonise 5 lisa suunad sobivad tekstiilseadmete otseseks ühendamiseks. Iga ühendatud seade peab suutma liikuda ja joonduda mööda koormuse suunda. Kasutamise ajal veenduge, et: ühendused töötavad piki oma peamist telge ja on korralikult lukustatud; et need saavad vabalt liikuda avades; et need ei takista üksteist ega muid süsteemi elemente. **Tähelepanu!** Kitsendused (nt: ühilduvusprobleemide tõttu) vähendavad selle seadme, ühendatud seadmete või mõlema tugevust. **Tähelepanu!** Nurkad, mis on suuremad kui joonisel 3 näidatud, vähendavad seadme tugevust.

**7) SÜMBOLID.** Vaadake legendi üldistes juhistes (punkt 16): F1, F3.

Šīs ierīces lietošanas instrukcija sastāv no vispārīgām un specifiskām instrukcijām, abas ir rūpīgi jāizlasa un jāsaprot pirms lietošanas. **Uzmanību!** Šī lapa satur tikai specifiskās instrukcijas.

#### **SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS CHEESE PLATE S-L.**

Šī piezīme satur nepieciešamo informāciju par pareizu šādu produktu lietošanu: CHEESE PLATE S-L nostiprināšanas plāksnes.

#### **1) PIEMĒROŠANAS JOMA.**

Šis produkts ir III kategorijas individuālās aizsardzības līdzeklis (IAL), kas atbilst Regulas (ES) 2016/425 prasībām, pārbaudīts saskaņā ar UIAA 130:2021 un atbilst piemērojamajām attiecīgajām EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004 daļām. Tā ir slodzes sadales ierīce (LSD), kas piemērota metāla un tekstila komponentu (piemēram, virves, cilpas) tiešai piestiprināšanai, paredzēta izmantošanai kā nostiprināšanas plāksne ar savienojuma atverēm slodzes sadalei.

**1.1 - Paredzētā izmantošana.** Aizsardzība/novēršana pret krišanu no augstuma alpinismā un saistītās aktivitātēs, tostarp kāpšanā, sistēmās saskaņā ar EN363 un/vai glābšanā. **Uzmanību!** Darbiem augstumā un/vai glābšanai EN 365 norādījumi un periodiskas pārbaudes ir obligātas (vispārīgās instrukcijas / punkti 2.5 un 8).

**2) PIETEIKTĀS IESTĀDES.** Skatīt apzīmējumu skaidrojumu vispārīgajās instrukcijās (punkts 9 / tabula D): M0; N1.

**3) TERMINOLOĢIJA** (att. 2). A) Galvenā savienojuma atvere. B) Sekundārās savienojuma atveres.

**3.1 - Galvenie materiāli.** Skatīt apzīmējumu skaidrojumu vispārīgajās instrukcijās (punkts 2.4): 3.

**4) MARĶĒJUMS.** Skatīti/burti bez paskaidrojuma: skatīt apzīmējumu skaidrojumu vispārīgajās instrukcijās (punkts 5).

**4.1 - Vispārīgi** (att. 2). Norādes: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Izsekojamība** (att. 2). Norādes: T1; T3; T8; T10.

#### **5) SAVIETOJAMĪBA.**

**5.1 - Savienotāji.** Izmantojiet savienotājus, kas atbilst piemērojamajiem standartiem (piemēram: EN362, EN12275) un ir piemēroti attiecīgajai sistēmai. Vienmēr ieteicams izmantot savienotājus ar vārtu bloķēšanas mehānismu.

**5.2 - Enkura punkti.** Izmantojiet enkura punktus, kas atbilst piemērojamajiem standartiem vai ir kompetentas personas atzīti par piemērotiem, pamatojoties uz aprēķiniem un/vai pārbaudēm (piemēram: EN795, EN959, EN12276), ar minimālo stiprību 12 kN.

**5.3 - Piemērots tekstila izstrādājumiem.** Šī ierīce ir piemērota tiešai savienošanai ar tekstila ierīcēm (pārbaudiet, kuras atveres ir piemērotas). **Uzmanību!** Metāla un tekstila savienojumu jaukta izmantošana var radīt virsmas bojājumus, kas padara tos nepiemērotus tekstila ierīcēm: pirms katra savienojuma pārbaudiet kontakta virsmas.

#### **6) LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS.**

Ieteicamās lietošanas piemēri ir parādīti attēlā (Att. 5+5 pielikums). Dažās shēmās izmantotās bultiņas parāda slodzes pārvietošanos pa Tiroliešu sistēmu. Visas atveres ir piemērotas metāla ierīču tiešai savienošanai, savukārt tikai attēlā 5 pielikumā norādītie virzieni ir piemēroti tekstila ierīču tiešai savienošanai. Katrai pievienotajai ierīcei jāspēj kustēties un izlīdzināties gar slodzes virzienu. Lietošanas laikā pārliecinieties, ka: savienotāji darbojas gar savu galveno asi un ir pienācīgi aizslēgti; ka tie var brīvi kustēties caur atverēm; ka tie netraucē viens otram vai citiem sistēmas elementiem.

**Uzmanību!** Sašaurinājumi (piemēram: saderības problēmu dēļ) samazina šīs ierīces, pievienoto ierīču vai abu izturību. **Uzmanību!** Leņķi, kas ir lielāki nekā norādīts attēlā 3, samazina ierīces izturību.

**7) SIMBOLI.** Skatīt apzīmējumu skaidrojumu vispārīgajās instrukcijās (punkts 16): F1, F3.

Šio įrenginio naudojimo instrukciją sudaro bendrosios ir specialiosios instrukcijos, abi turi būti atidžiai perskaitytos ir suprastos prieš naudojimą. **Dėmesio!** Šis lapas pateikia tik specialiąsias instrukcijas.

#### **SPECIALIOSIOS INSTRUKCIJOS CHEESE PLATE S-L.**

Ši pastaba pateikia reikiamą informaciją apie tinkamą šių produktų naudojimą: CHEESE PLATE S-L tvirtinimo plokštės.

#### **1) TAIKYMO SRITIS.**

Šis produktas yra III kategorijos asmeninės apsaugos priemonė (AAP), atitinkanti Reglamentą (ES) 2016/425, išbandyta pagal UIAA130:2021 ir atitinka taikomas atitinkamas EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004 dalių nuostatas. Tai yra apkrovos paskirstymo įrenginys (LSD), tinkamas tiesioginiam metalinių ir tekstilinių komponentų (pvz.: virvės, juostos) pritvirtinimui, skirtas naudoti kaip tvirtinimo plokštė su jungimo angomis apkrovai paskirstyti

**1.1 - Numatyta paskirtis.** Apsauga/prevencija nuo kritimo iš aukščio alpinizmo ir susijusiose veiklose, įskaitant laipiojimą, sistemose pagal EN363 ir (arba) gelbėjimo operacijose. **Dėmesio!** Darbams aukštyje ir (arba) gelbėjimui EN 365 nurodymai ir periodinės apžiūros yra privalomi (bendrosios instrukcijos / punktai 2.5 ir 8).

**2) NOTIFIKUOTOS ĮSTAIGOS.** Žr. legendą bendrosiose instrukcijose (punktas 9 / lentelė D): M6; N1.

**3) NOMENKLATŪRA** (pav. 2). A) Pagrindinė jungimo anga. B) Antrinės jungimo angos.

**3.1 - Pagrindinės medžiagos.** Žr. legendą bendrosiose instrukcijose (punktas 2.4): 3.

**4) ŽENKLINIMAS.** Skaičiai/raidės be paaiškinimo: žr. legendą bendrosiose instrukcijose (punktas 5).

**4.1 - Bendroji informacija** (pav. 2). Nuorodos: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Atsekamumas** (pav. 2). Nuorodos: T1; T3; T8; T10.

#### **5) SUDERINAMUMAS.**

**5.1 - Jungtys.** Naudokite jungtis, atitinkančias taikomus standartus (pvz.: EN362, EN12275) ir tinkamas naudojamai sistemai. Visada rekomenduojama naudoti jungtis su užrakinimo mechanizmu.

**5.2 - Inkaravimo taškai.** Naudokite inkaravimo taškus, atitinkančius taikomus standartus arba kompetentingo asmens pripažintus tinkamais, remiantis skaičiavimais ir (arba) bandymais (pvz.: EN795, EN959, EN12276), kurių mažiausias stipris yra 12 kN.

**5.3 - Tinkamas tekstilei.** Šis įrenginys tinka tiesioginiam tekstilės įrenginių prijungimui (patikrinkite, kurios angos tam tinka). **Dėmesio!** Mišrus metalo su metalu ir metalo su tekstile jungčių naudojimas gali sukelti paviršiaus pažeidimus, dėl kurių jos tampa netinkamos tekstilės įrenginiams: prieš kiekvieną jungtį patikrinkite kontaktinius paviršius.

#### **6) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.**

Rekomenduojamo naudojimo pavyzdžiai pateikti paveiksle (Pav. 5+5 priedas). Kai kuriose schemose naudojamos rodyklės rodo apkrovos judėjimą per Tirolio sistemą. Visos angos tinka tiesioginiam metalinių įrenginių prijungimui, o tik paveikslas 5 priedo kryptys tinka tiesioginiam tekstilės įrenginių prijungimui. Kiekvienas prijungtas įrenginys turi galėti judėti ir išsilyginti pagal apkrovos kryptį. Naudojimo metu įsitikinkite, kad: jungtys veikia pagal savo pagrindinę ašį ir yra tinkamai užrakintos; kad jos gali laisvai judėti angose; kad jos netrukdo viena kitai ar kitiems sistemos elementams.

**Dėmesio!** Susiaurėjimai (pvz.: dėl suderinamumo problemų) sumažina šio įrenginio, prijungtų įrenginių arba abiejų stiprumą. **Dėmesio!** Kampai, didesni nei nurodyta paveiksle 3, sumažina įrenginio stiprumą.

**7) SIMBOLIAI.** Žr. legendą bendrosiose instrukcijose (punktas 16): F1, F3.

Інструкція з експлуатації цього пристрою складається із загальних та спеціальних інструкцій, обидві необхідно уважно прочитати та зрозуміти перед використанням. **Увага!** Ця листівка містить лише спеціальні інструкції.

**СПЕЦІАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ ВИРОБІВ ЗА СТАНДАРТОМ CHEESE PLATE S-L.**

Ця примітка містить необхідну інформацію для правильного використання наступного(их) продукту(ів): монтажні пластини CHEESE PLATE S-L.

**1) ГАЛУЗЬ ЗАСТОСУВАННЯ.**

Цей продукт є засобом індивідуального захисту (ЗІЗ) категорії III, відповідає Регламенту (ЄС) 2016/425, випробуваний відповідно до UIAA 130:2021 та відповідає застосовним відповідним частинам EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004. Це пристрій розподілу навантаження (LSD), придатний для прямого приєднання металевих і текстильних компонентів (наприклад: мотузки, стропи), призначений для використання як монтажна пластина, що містить монтажні отвори, призначені для розподілу навантаження.

**1.1 - Призначене використання.** Захист/запобігання падінню з висоти в альпінізмі та споріднених видах діяльності, включаючи скелелазіння, у системах відповідно до EN363 та/або у рятувальних роботах. **Увага!** Для робіт на висоті та/або рятувальних робіт вказівки EN 365 та періодичні огляди є обов'язковими (загальні інструкції / пункт 2.5 та 8).

**2) НОТИФІКОВАНІ ОРГАНИ.** Див. легенду в загальних інструкціях (пункт 9 / таблиця D): M6; N1.

**3) НОМЕНКЛАТУРА (Рис. 2).** А) Основний монтажний отвір. В) Вторинні монтажні отвори.

**3.1 - Основні матеріали.** Див. легенду в загальних інструкціях (пункт 2.4): 3.

**4) МАРКУВАННЯ.** Цифри/літери без підпису: див. легенду в загальних інструкціях (пункт 5).

**4.1 - Загальне (Рис. 2).** Позначення: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Простежуваність (Рис. 2).** Позначення: T1; T3; T8, T10.

**5) СУМІСНІСТЬ.**

**5.1 - З'єднувальні елементи.** Використовуйте з'єднувальні елементи, що відповідають застосовним стандартам (наприклад: EN362, EN12275) і підходять для наявної системи. Завжди рекомендується використовувати з'єднувальні елементи із фіксацією муфти.

**5.2 - Анкерні точки.** Використовуйте анкерні точки, що відповідають застосовним стандартам або визнані придатними компетентною особою шляхом розрахунків та/або випробувань (наприклад: EN795, EN959, EN12276) з мінімальною міцністю 12kN.

**5.3 – Сумісність із текстильними елементами.** Цей пристрій придатний для прямого приєднання текстильних пристроїв (перевірте, які отвори підходять).

**Увага!** Змішане використання з'єднання метал до металу та метал до текстилю може створити поверхневі дефекти, непридатні для текстильних пристроїв: перед кожним з'єднанням перевіряйте контактні поверхні

**6) ІНСТРУКЦІЯ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ.**

Приклади рекомендованого використання показані на рисунках (Рис. 5+5addendum). Стрілки, використані в деяких діаграмах, показують переміщення навантаження вздовж тірочки. Усі отвори придатні для прямого приєднання металевих пристроїв, тоді як лише напрямки на рисунку 5 addendum придатні для прямого приєднання текстильних пристроїв. Кожен приєднаний пристрій повинен мати можливість рухатися та вирівнюватися за напрямком навантаження. Під час використання переконайтеся, що: з'єднувальні елементи працюють уздовж своєї основної осі та належним чином заблоковані; що вони можуть вільно рухатися всередині отворів; що вони не заважають один одному або іншим елементам системи. **Увага!** Звуження (наприклад: через проблеми сумісності) зменшують міцність цього пристрою, приєднаних пристроїв або обох. **Увага!** Кути, більші ніж зазначені на рисунку 3, зменшують міцність пристрою.

**7) СИМВОЛИ.** Див. легенду в загальних інструкціях (пункт 16): F1, F3.

Ръководството за употреба на това устройство се състои от общи и специфични инструкции, като и двете трябва внимателно да бъдат прочетени и разбрани преди употреба. **Внимание!** Тази листовка показва само специфичните инструкции.

#### СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ CHEESE PLATE S-L

Тази бележка съдържа необходимата информация за правилната употреба на следния/следните продукт/и: монтажни пластини CHEESE PLATE S-L.

#### **1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.**

Този продукт е Лични предпазни средства (ЛПС) категория III, в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425, тестван съгласно UIAA130:2021 и съответстващ на приложимите релевантни части на EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004. Това е устройство за разпределяне на натоварването (LSD), подходящо за директно закрепване на метални и текстилни компоненти (например: въже, примка), предназначено да се използва като монтажна пластина с вградени отвори за свързване, предназначени за разпределяне на натоварването.

**1.1 – Предназначена употреба.** Защита/предотвратяване на падане от височина при алпинизъм и свързани дейности, включително катерене, в системи съгласно EN363 и/или при спасителни дейности. **Внимание!** За работа на височина и/или спасителни дейности указанията на EN 365 и периодичните проверки са задължителни (общи инструкции / параграф 2.5 и 8).

**2) НОТИФИЦИРАНИ ОРГАНИ.** Виж легендата в общите инструкции (параграф 9 / таблица D): M6; N1.

**3) НОМЕНКЛАТУРА** (Фиг. 2). А) Основен отвор за свързване. В) Вторични отвори за свързване.

**3.1 - Основни материали.** Виж легендата в общите инструкции (параграф 2.4): 3.

**4) МАРКИРОВКА.** Цифри/букви без пояснение: виж легендата в общите инструкции (параграф 5).

**4.1 - Общо** (Фиг. 2). Обозначения: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Проследимост** (Фиг. 2). Обозначения: T1; T3; T8; T10.

#### **5) СЪВМЕСТИМОСТ.**

**5.1 - Съединителни елементи.** Използвайте съединителни елементи, които отговарят на приложимите стандарти (например: EN362, EN12275) и са подходящи за съществуващата система. Винаги се препоръчва използването на съединителни елементи с механизъм за заключване на затвора.

**5.2 - Анкерни точки.** Използвайте анкерни точки, които отговарят на приложимите стандарти или се считат за подходящи от компетентно лице чрез изчисления и/или изпитване (например: EN795, EN959, EN12276) с минимална якост 12kN.

**5.3 – Подходящо за текстил.** Това устройство е подходящо за директно свързване на текстилни устройства (проверете кои отвори са подходящи).

**Внимание!** Смесеното използване на свързване метал към метал и метал към текстил може да създаде повърхностни дефекти, неподходящи за текстилни устройства: преди всяко свързване проверявайте контактните повърхности.

#### **6) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.**

Примери за препоръчителна употреба са показани на фигурата (Фиг. 5+5addendum). Стрелките, използвани в някои диаграми, показват преместването на товар по тиролка. Всички отвори са подходящи за директно свързване на метални устройства, докато само посоките на фигура 5 addendum са подходящи за директно свързване на текстилни устройства. Всяко свързано устройство трябва да може да се движи и да се подравнява по посока на натоварването. По време на употреба се уверете, че: съединителните елементи работят по основната си ос и са правилно заключени; че могат свободно да се движат в отворите; че не си пречат един на друг или на други елементи от системата.

**Внимание!** Свивания (например: поради проблеми със съвместимостта) намаляват здравината на това устройство, на свързаните устройства или и на двете. **Внимание!** Ъгли, по-големи от посочените на фигура 3, намаляват здравината на устройството.

**7) СИМВОЛИ.** Вижте легендата в общите инструкции (параграф 16): F1, F3.

Priručnik za uporabu ovog uređaja sastoji se od općih i posebnih uputa, a obje se moraju pažljivo pročitati i razumjeti prije uporabe. **Pažnja!** Ovaj letak prikazuje samo posebne upute.

#### **SPECIFIČNE UPUTE CHEESE PLATE S-L.**

Ova bilješka sadrži potrebne informacije za ispravnu uporabu sljedećeg proizvoda/proizvoda: CHEESE PLATE S-L razvodne ploče.

#### **1) PODRUČJE PRIMJENE.**

Ovaj je proizvod osobna zaštitna oprema (PPE) kategorije III, u skladu s Uredbom (EU) 2016/425, ispitan prema UIAA130:2021 i u skladu s primjenjivim relevantnim dijelovima EN354:2010, EN795:2012, EN365:2004. To je uređaj za raspodjelu opterećenja (LSD) prikladan za izravno pričvršćivanje metalnih i tekstilnih komponenti (npr.: uža, gurtina), namijenjen za uporabu kao razvodna ploča s integriranim otvorima za povezivanje namijenjenima raspodjeli opterećenja.

**1.1 - Namijenjena uporaba.** Zaštita/sprječavanje pada s visine u alpinizmu i srodnim aktivnostima uključujući penjanje, u sustavima prema EN363 i/ili u spašavanju. **Pažnja!** Za rad na visini i/ili spašavanje, upute EN 365 i periodičke inspekcije su obavezne (opće upute / stavak 2.5 i 8).

**2) NOTIFICIRANA TIJELA.** Vidi legendu u općim uputama (stavak 9 / tablica D): M6; N1.

**3) NOMENKLATURA** (Sl. 2). A) Glavni otvor za povezivanje. B) Sekundarni otvori za povezivanje.

**3.1 - Glavni materijali.** Vidi legendu u općim uputama (stavak 2.4): 3.

**4) OZNAČAVANJE.** Brojevi/slova bez opisa: vidi legendu u općim uputama (stavak 5).

**4.1 - Općenito** (Sl. 2). Oznake: 1; 6; 7; 8; 11; 12; 14; 15.

**4.2 - Sljedivost** (Sl. 2). Oznake: T1; T3; T8; T10.

#### **5) KOMPATIBILNOST.**

**5.1 - Spojnici.** Koristite spojnice koje su u skladu s primjenjivim standardima (npr.: EN362, EN12275) i prikladne su za postojeći sustav. Uvijek se preporučuje uporaba spojnica s mehanizmom zaključavanja zasuna.

**5.2 - Sidrišne točke.** Koristite sidrišne točke koje su u skladu s primjenjivim standardima ili ih je kompetentna osoba ocijenila prikladnima putem proračuna i/ili ispitivanja (npr.: EN795, EN959, EN12276) s minimalnom čvrstoćom od 12 kN.

**5.3 - Prikladno za tekstil.** Ovaj je uređaj prikladan za izravno povezivanje tekstilnih uređaja (provjerite koji otvori su prikladni). **Pažnja!** Mješovita uporaba povezivanja metal na metal i metal na tekstil može stvoriti površinska oštećenja neprikladna za tekstilne uređaje: prije svakog povezivanja provjerite kontaktne površine.

#### **6) UPUTE ZA UPORABU.**

Primjeri preporučene uporabe prikazani su na slici (Sl. 5+5addendum). Strelice korištene u nekim dijagramima prikazuju pomicanje tereta duž tirolske prečnice. Svi otvori prikladni su za izravno povezivanje metalnih uređaja, dok su samo smjerovi na slici 5 addendum prikladni za izravno povezivanje tekstilnih uređaja. Svaki povezani uređaj mora se moći pomicati i poravnati u smjeru opterećenja. Tijekom uporabe provjerite da: spojnice rade duž svoje glavne osi i pravilno su zaključane; da se mogu slobodno kretati unutar otvora; da ne ometaju jedna drugu ili druge elemente sustava. **Pažnja!** Suženja (npr.: zbog problema kompatibilnosti) smanjuju čvrstoću ovog uređaja, povezanih uređaja ili oboje. **Pažnja!** Kutovi veći od onih prikazanih na slici 3 smanjuju čvrstoću uređaja.

**7) SIMBOLI.** Pogledajte legendu u općim uputama (stavak 16): F1, F3.

本设备的使用说明书由一般说明和特定说明组成，两者在使用前都必须仔细阅读并理解。注意！本单页仅显示特定说明。

#### CHEESE PLATE S-L 专用说明。

本说明包含正确使用以下产品所需的信息：CHEESE PLATE S-L 系列吊装板。

##### 1) 适用范围。

本产品属于 III 类个人防护装备 (PPE)，符合欧盟法规 (EU) 2016/425，根据 UIAA130:2021 进行测试，并符合 EN354:2010、EN795:2012、EN365:2004 的相关适用部分。它是一种负载分配装置 (LSD)，适用于金属和纺织组件 (例如：绳索、吊带) 的直接连接，用作带有用于分配负载的连接孔的吊装板。

1.1 - 预期用途。用于登山及相关活动 (包括攀登) 中防护/预防高处坠落，在符合 EN363 的系统中中和/或用于救援。注意！对于高空作业和/或救援，EN 365 的指示及定期检查是强制性的 (通用说明 / 第 2.5 和 8 段)。

2) 公告机构。参见通用说明中的图例 (第 9 段 / 表 D)：M6；N1。

3) 命名法 (图 2)。A) 主连接孔。B) 次连接孔。

3.1 - 主要材料。参见通用说明中的图例 (第 2.4 段)：3。

4) 标识。

无标题的数字/字母：参见通用说明中的图例 (第 5 段)。

4.1 - 通用 (图 2)。标识：1；6；7；8；11；12；14；15。

4.2 - 可追溯性 (图 2)。标识：T1；T3；T8；T10。

5) 兼容性。

5.1 - 连接件。使用符合适用标准 (例如：EN362、EN12275) 且适用于现有系统的连接件。始终建议使用带锁扣功能的连接件。

5.2 - 锚点。使用符合适用标准或经具备资质的人员通过计算和/或测试 (例如：EN795、EN959、EN12276) 认定为适用的锚点，且最低强度为 12kN。

5.3 - 适用于纺织品。本装置适用于纺织设备的直接连接 (请核实哪些孔适用)。注意！金属对金属以及金属对纺织品的混合连接可能会产生不适用于纺织设备的表面缺陷：每次连接前请检查接触表面。

6) 使用说明。

推荐使用示例见图 (图 5+5addendum)。某些图中使用的箭头显示负载沿着空中滑索的移动。所有孔均适用于金属设备的直接连接，而只有图 5 addendum 中的方向适用于纺织设备的直接连接。每个连接的设备必须能够沿加载方向移动并对齐。在使用过程中，请确保：连接件沿其主轴工作并正确锁定；它们能够在孔内自由移动；它们不会彼此干扰，也不会干扰系统的其他元素。

注意！收缩 (例如：由于兼容性问题) 会降低本装置、连接的设备或两者的强度。注意！大于图 3 所示的角度会降低装置的强度。

7) 符号。请参照通用说明中的图例 (第 16 段)：F1、F3。

本機器の取扱説明書は一般的な指示と特別な指示で構成されており、使用前に両方を注意深く読み、理解しなければならない。注意!本リーフレットには特別な指示のみが記載されている。

CHEESE PLATE S-L 専用指示。

この注意書きには、以下の製品を正しく使用するために必要な情報が含まれている:CHEESE PLATE S-L リギングプレート。

1)適用範囲。

本製品はカテゴリー III の個人用保護具(PPE)であり、規則(EU)2016/425 に準拠し、UIAA130:2021 に従って試験され、EN354:2010、EN795:2012、EN365:2004 の適用される関連部分に適合している。これは荷重分散装置(LSD)であり、金属および繊維製コンポーネント(例:ロープ、スリング)の直接接続に適しており、荷重を分散するための接続穴を備えたリギングプレートとして使用される。

1.1 - 想定される使用。登山および関連活動(クライミングを含む)における高所からの落下の保護/防止であり、EN363 に従うシステムおよび/または救助で使用する。注意!高所作業および/または救助では、EN365 の指示と定期点検が必須である(一般指示/2.5 および 8 段落)。

2)認証機関。一般指示の凡例(9 段落/表 D)を参照:M6;N1。

3)名称法(図 2)。A)主接続穴。B)副接続穴。

3.1 - 主材料。一般指示の凡例(2.4 段落):3 を参照。

4)マーキング。

キャプションのない番号/文字:一般指示の凡例(5 段落)を参照。

4.1 - 一般(図 2)。表示:1;6;7;8;11;12;14;15。

4.2 - トレーサビリティ(図 2)。表示:T1;T3;T8;T10。

5)互換性。

5.1 - コネクタ。適用される規格(例:EN362、EN12275)に適合し、現行のシステムに適したコネクタを使用すること。ゲートロック機能を備えたコネクタの使用が常に推奨される。

5.2 - アンカーポイント。適用される規格に適合する、または有資格者が計算および/または試験によって適切と判断したアンカーポイント(例:EN795、EN959、EN12276)を、最小強度 12kN で使用すること。

5.3 - 繊維製品に適した設計。本装置は繊維製デバイスの直接接続に適している(どの穴が適合するかを確認すること)。注意!金属同士の接続と金属と繊維の接続を混在させると、繊維製デバイスに適さない表面欠陥を生じる可能性がある:接続のたびに接触面を確認すること。

6)使用方法。

推奨される使用例は図(図 5+5addendum)に示されている。一部の図に使用されている矢印は、タイロリアン上での荷重の移動を示している。すべての穴は金属デバイスの直接接続に適しており、図 5 addendum の方向のみが繊維製デバイスの直接接続に適している。接続されたすべてのデバイスは、荷重方向に沿って移動し整列できなければならない。使用中は次の点を確認すること:コネクタが主軸に沿って動き、正しくロックされていること;穴の中で自由に動けること;互いに、またはシステムの他の要素の妨げにならないこと。注意!収縮(例:互換性の問題による)が本装置、接続されたデバイス、またはその両の強度を低下させる。注意!図 3 に示されている値を超える角度は装置の強度を低下させる。

7)記号。一般指示の凡例(16 段落):F1、F3 を参照。